
STRANGE
TALES
THREE UNCANNY STORIES
BY ROBERT LOUIS STEVENSON

STRANGE TALES

STRANGE TALES

THREE UNCANNY STORIES
BY ROBERT LOUIS STEVENSON

THRAWN JANET

THE TALE OF TOD LAPRAIK

THE BOTTLE IMP

Published by
Association for Scottish Literary Studies
Scottish Literature
7 University Gardens
University of Glasgow
Glasgow G12 8QH

www.asls.org.uk

ASLS is a registered charity no. SC006535

"Thrawn Janet" first published in *Cornhill Magazine*, 1881

"The Tale of Tod Lapraik" first published in *Catriona*,
by Robert Louis Stevenson, Cassell & Co. Ltd., 1893

"The Bottle Imp" first published in the
New York Herald, February–March 1891

This edition published 2013

ASLS is supported by Creative Scotland

CREATIVE SCOTLAND
ALBA | CHRUTHACHAIL

Printed by Bell & Bain Ltd., Glasgow

CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS

The Association for Scottish Literary Studies would like to acknowledge the Robert Louis Stevenson Club's kind support of this publication. We would also like to thank Jeremy Hodges, for writing the Introduction; and Pauline Cairns Speitel, Senior Editor at Scottish Language Dictionaries, for providing the Scots glossaries for "Thrawn Janet" and "The Tale of Tod Lapraik".

Audio files of all three stories are available for free download, and especial thanks go to our readers, Alan Bissett, James Robertson, and Louise Welsh, and to Alistair Braidwood and Ian Gregson for their technical expertise.

INTRODUCTION

by Jeremy Hodges

While Robert Louis Stevenson could write fluently in Scots, most notoriously in his "Tamson and Johnson" exchanges with his lawyer friend Charles Baxter, he was aware that the bulk of his readers might have difficulty with the language and hence wrote virtually all his fiction—although not all his poetry—in English. The two exceptions were "Thrawn Janet", and Black Andie's "The Tale of Tod Lapraik". In "Thrawn Janet", Stevenson created a story of such supernatural power that, on reading the tale to his wife late at night, the effect was so profound that the two of them crept up to bed in terror. Nevertheless, having penned the tale in broad Scots, Stevenson fully expected it to be rejected when he sent it to Leslie Stephen at the *Cornhill Magazine*. But the father of Virginia Woolf was too discerning a critic to reject what was clearly a work of genius and Stephen, ignoring the language barrier, put the story straight into the next issue.

Yet Stevenson was reluctant to chance his luck further with stories in Scots, although he did manage to justify one more by incorporating "The Tale of Tod Lapraik" into his novel *Catriona*, in the same way that Sir Walter Scott had put "Wandering Willie's Tale" into *Redgauntlet*. Stevenson's tale of a warlock weaver works well as a dramatic device to

while away the long hours of David Balfour's captivity on the Bass Rock, but it is also a "fine bogey tale" in its own right, and does not deserve to be overlooked in the canon of Stevenson's short stories.

Although "The Bottle Imp" was not written in Scots, it did break a language barrier when it was published, in Samoan, as "O Le Fagu Aitu", appearing in 1891 in *O Le Sulu Samoa* (*The Samoan Torch*) missionary magazine ahead of the version more familiar to English readers. The story is also a cross-cultural *tour de force*: a Scottish writer, taking a seventeenth-century German folk tale, which had been turned into a nineteenth-century melodrama for the English stage, and transforming it into a South Sea legend "designed and written for a Polynesian audience" so convincingly that many Samoans believed the source of Stevenson's wealth was a bottle imp locked away in his home at Vailima.

While superstitious South Sea islanders, rather like the superstitious Highlanders captivated by Black Andie's tale of Tod Lapraik, found stories of the supernatural terrifyingly real, a sophisticated modern international audience can still appreciate the dark magic of "The Bottle Imp", which Stevenson described as "one of my best works, and ill to equal". Whether in Scots, English or Samoan, his versatile power as a storyteller remains hard to equal today.

Robert Louis Stevenson Club member Jeremy Hodges is author of the online RLS biography Lamplit, Vicious Fairy Land, *downloadable free at* ***www.robert-louis-stevenson.org***

THRAWN JANET

The Reverend Murdoch Soulis was long minister of the moorland parish of Balweary, in the vale of Dule. A severe, bleak-faced old man, dreadful to his hearers, he dwelt in the last years of his life, without relative or servant or any human company, in the small and lonely manse under the Hanging Shaw. In spite of the iron composure of his features, his eye was wild, scared, and uncertain; and when he dwelt, in private admonitions, on the future of the impenitent, it seemed as if his eye pierced through the storms of time to the terrors of eternity. Many young persons, coming to prepare themselves against the season of the Holy Communion, were dreadfully affected by his talk. He had a sermon on 1st Peter, v. and 8th, "The devil as a roaring lion," on the Sunday after every seventeenth of August, and he was accustomed to surpass himself upon that text both by the appalling nature of the matter and the terror of his bearing in the pulpit. The children were frightened into fits, and the old looked more than usually oracular, and were, all that day, full of those hints that Hamlet deprecated. The manse itself, where it stood by the water of Dule among some thick trees, with the Shaw overhanging it on the one side, and on the other many cold, moorish hilltops rising towards the sky, had begun, at a very early period of Mr. Soulis's ministry, to be avoided in the dusk hours by all who valued themselves

upon their prudence; and guidmen sitting at the clachan alehouse shook their heads together at the thought of passing late by that uncanny neighbourhood. There was one spot, to be more particular, which was regarded with especial awe. The manse stood between the high road and the water of Dule, with a gable to each; its back was toward the kirktown of Balweary, nearly half a mile away; in front of it, a bare garden, hedged with thorn, occupied the land between the river and the road. The house was two stories high, with two large rooms on each. It opened not directly on the garden, but on a causewayed path, or passage, giving on the road on the one hand, and closed on the other by the tall willows and elders that bordered on the stream. And it was this strip of causeway that enjoyed among the young parishioners of Balweary so infamous a reputation. The minister walked there often after dark, sometimes groaning aloud in the instancy of his unspoken prayers; and when he was from home, and the manse door was locked, the more daring school-boys ventured, with beating hearts, to "follow my leader" across that legendary spot.

This atmosphere of terror, surrounding, as it did, a man of God of spotless character and orthodoxy, was a common cause of wonder and subject of inquiry among the few strangers who were led by chance or business into that unknown, outlying country. But many even of the people of the parish were ignorant of the strange events which had marked the first year of Mr. Soulis's ministrations; and among those who were better informed, some were naturally reticent, and others shy of that particular topic. Now and again, only, one of the older folk would warm into courage over his third tumbler, and recount the cause of the minister's strange looks and solitary life.

❦

Fifty years syne, when Mr. Soulis cam first into Ba'weary, he was still a young man—a callant, the folk said—fu' o' book-learnin' and grand at the exposition, but, as was natural in sae young a man, wi' nae leevin' experience in religion. The younger sort were greatly taken wi' his gifts and his gab; but auld, concerned, serious men and women were moved even to prayer for the young man, whom they took to be a self-deceiver, and the parish that was like to be sae ill-supplied. It was before the days o' the Moderates—weary fa' them; but ill things are like guid—they baith come bit by bit, a pickle at a time; and there were folk even then that said the Lord had left the college professors to their ain devices, an' the lads that went to study wi' them wad hae done mair and better sittin' in a peat-bog, like their forebears of the Persecution, wi' a Bible under their oxter and a speerit o' prayer in their heart. There was nae doubt, onyway, but that Mr. Soulis had been ower lang at the college. He was careful and troubled for mony things besides the ae thing needful. He had a feck o' books wi' him—mair than had ever been seen before in a' that presbytery; and a sair wark the carrier had wi' them, for they were a' like to have smoored in the Deil's Hag between this and Kilmackerlie. They were books o' divinity, to be sure, or so they ca'd them; but the serious were o' opinion there was little service for sae mony, when the hail o' God's Word would gang in the neuk of a plaid. Then he wad sit half the day and half the nicht forbye, which was scant decent—writin', nae less; and first, they were feard he wad read his sermons; and syne it proved he was writin' a book himsel', which was surely no fittin' for ane of his years an' sma' experience.

Onyway, it behooved him to get an auld, decent wife to keep the manse for him an' see to his bit denners; and he

was recommended to an auld limmer—Janet M'Clour, they ca'd her—and sae far left to himsel' as to be ower-persuaded. There was mony advised him to the contrar, for Janet was mair than suspeckit by the best folk in Ba'weary. Lang or that, she had had a wean to a dragoon; she hadnae come forrit* for maybe thretty year; and bairns had seen her mumblin' to hersel' up on Key's Loan in the gloamin', whilk was an unco time an' place for a God-fearin' woman. Howsoever, it was the laird himsel' that had first tauld the minister o' Janet; and in thae days he wad have gane a far gate to pleesure the laird. When folk tauld him that Janet was sib to the deil, it was a' superstition by his way of it; an' when they cast up the Bible to him, an' the witch of Endor, he wad threep it doun their thrapples that thir days were a' gane by, and the deil was mercifully restrained.

Weel, when it got about the clachan that Janet M'Clour was to be servant at the manse, the folk were fair mad wi' her an' him thegether; and some o' the guidwives had nae better to dae than get round her door-cheeks and chairge her wi' a' that was kent again her, frae the sodger's bairn to John Tamson's twa kye. She was nae great speaker; folk usually let her gang her ain gate, an' she let them gang theirs, wi' neither fair guid-e'en nor fair guid-day; but when she buckled to, she had a tongue to deave the miller. Up she got, an' there wasnae an auld story in Ba'weary but she gart somebody lowp for it that day; they couldnae say ae thing but she could say twa to it; till, at the hinder end, the guidwives up and claught haud of her, and clawed the coats aff her back, and pu'd her doun the clachan to the water o' Dule, to see if she were a witch or no, soum or droun. The carline

*To come forrit—to offer oneself as a communicant. [R.L.S.]

skirled till ye could hear her at the Hangin' Shaw, and she focht like ten; there was mony a guidwife bure the mark of her neist day an' mony a lang day after; and just in the hettest o' the collieshangie, wha suld come up (for his sins) but the new minister.

"Women," said he (and he had a grand voice), "I charge you in the Lord's name to let her go."

Janet ran to him—she was fair wud wi' terror—an' clang to him, an' prayed him, for Christ's sake, save her frae the cummers; an' they, for their pairt, tauld him a' that was kent, and maybe mair.

"Woman," says he to Janet, "is this true?"

"As the Lord sees me," says she, "as the Lord made me, no a word o't. Forbye the bairn," says she, "I've been a decent woman a' my days."

"Will you," says Mr. Soulis, "in the name of God, and before me, His unworthy minister, renounce the devil and his works?"

Weel, it wad appear that, when he askit that, she gave a girn that fairly frichtit them that saw her, an' they could hear her teeth play dirl thegether in her chafts; but there was naething for it but the ae way or the ither; an' Janet lifted up her hand and renounced the deil before them a'.

"And now," says Mr. Soulis to the guidwives, "home with ye, one and all, and pray to God for His forgiveness."

And he gied Janet his arm, though she had little on her but a sark, and took her up the clachan to her ain door like a leddy of the land; an' her scrieghin' and laughin' as was a scandal to be heard.

There were mony grave folk lang ower their prayers that nicht; but when the morn cam there was sic a fear fell upon a' Ba'weary that the bairns hid theirsels, and even the men

folk stood and keekit frae their doors. For there was Janet comin' doun the clachan—her or her likeness, nane could tell—wi' her neck thrawn, and her heid on ae side, like a body that has been hangit, and a girn on her face like an unstreakit corp. By-an'-by they got used wi' it, and even speered at her to ken what was wrang; but frae that day forth she couldnae speak like a Christian woman, but slavered and played click wi' her teeth like a pair o' shears; and frae that day forth the name o' God cam never on her lips. Whiles she wad try to say it, but it michtnae be. Them that kenned best said least; but they never gied that Thing the name o' Janet M'Clour; for the auld Janet, by their way o't, was in muckle hell that day. But the minister was neither to haud nor to bind; he preached about naething but the folk's cruelty that had gien her a stroke of the palsy; he skelpt the bairns that meddled her; and he had her up to the manse that same nicht, and dwalled there a' his lane wi' her under the Hangin' Shaw.

Weel, time gaed by, and the idler sort commenced to think mair lichtly o' that black business. The minister was weel thocht o'; he was aye late at the writing—folk wad see his can'le doon by the Dule water after twal' at e'en; and he seemed pleased wi' himsel' and upsitten as at first, though a' body could see that he was dwining. As for Janet, she cam an' she gaed; if she didnae speak muckle afore, it was reason she should speak less then; she meddled naebody; but she was an eldritch thing to see, an' nane wad hae mistrysted wi' her for Ba'weary glebe.

About the end o' July there cam a spell o' weather, the like o't never was in that countryside; it was lown an' het an' heartless; the herds couldnae win up the Black Hill, the bairns were ower-weariet to play; an' yet it was gousty too, wi' claps o' het wund that rummled in the glens, and bits o' shouers

that slockened naething. We aye thocht it but to thun'er on the morn; but the morn cam, an' the morn's morning, and it was aye the same uncanny weather; sair on folks and bestial. Of a' that were the waur, nane suffered like Mr. Soulis; he could neither sleep nor eat, he tauld his elders; an' when he wasnae writin' at his weary book, he wad be stravaguin' ower a' the countryside like a man possessed, when a' body else was blithe to keep caller ben the house.

Abune Hangin' Shaw, in the bield o' the Black Hill, there's a bit enclosed grund wi' an iron yett; and it seems, in the auld days, that was the kirkyaird o' Ba'weary, and consecrated by the Papists before the blessed licht shone upon the kingdom. It was a great howff, o' Mr. Soulis's onyway; there he would sit an' consider his sermons; and indeed it's a bieldy bit. Weel, as he cam ower the wast end o' the Black Hill, ae day, he saw first twa, an' syne fower, an' syne seeven corbie craws fleein' round an' round abune the auld kirkyaird. They flew laigh and heavy, an' squawked to ither as they gaed; and it was clear to Mr. Soulis that something had put them frae their ordinar. He wasna easy fleyed, an' gaed straucht up to the wa's; and what suld he find there but a man, or the appearance of a man, sittin' in the inside upon a grave. He was of a great stature, an' black as hell, and his een were singular to see.* Mr. Soulis had heard tell o' black men, mony's the time; but there was something unco about this black man that daunted him. Het as he was, he took a kind o' cauld grue in the marrow o' his banes; but up he spak for a' that; an' says he, "My friend, are you a stranger in this place?" The black man answered never a word; he got upon

*It was a common belief in Scotland that the devil appeared as a black man. This appears in several witch trials and I think in Law's *Memorials*, that delightful storehouse of the quaint and gristly. [R.L.S.]

his feet, an' begude to hirsel to the wa' on the far side; but he aye lookit at the minister; an' the minister stood an' lookit back; till a' in a meenute the black man was ower the wa' an' rinnin' for the bield o' the trees. Mr. Soulis, he hardly kenned why, ran after him; but he was sair forjaskit wi' his walk an' the het, unhalesome weather; and rin as he likit, he got nae mair than a glisk o' the black man amang the birks, till he won doun to the foot o' the hillside, an' there he saw him ance mair, gaun hap, step, an' lowp, ower Dule water to the manse.

Mr. Soulis wasna weel pleased that this fearsome gangrel suld mak' sae free wi' Ba'weary manse; an' he ran the harder, an', wet shoon, ower the burn, an' up the walk; but the deil a black man was there to see. He stepped out upon the road, but there was naebody there; he gaed a' ower the gairden, but na, nae black man. At the hinder end, and a bit feard as was but natural, he lifted the hasp and into the manse; and there was Janet M'Clour before his een, wi' her thrawn craig, and nane sae pleased to see him. And he aye minded sinsyne, when first he set his een upon her, he had the same cauld and deidly grue.

"Janet," says he, "have you seen a black man?"

"A black man?" quo' she. "Save us a'! Ye're no wise, minister. There's nae black man in a' Ba'weary."

But she didna speak plain, ye maun understand; but yam-yammered, like a powney wi' the bit in its moo.

"Weel," says he, "Janet, if there was nae black man, I have spoken with the Accuser of the Brethren."

And he sat down like ane wi' a fever, an' his teeth chittered in his heid.

"Hoots!" says she, "think shame to yoursel', minister," an' gied him a drap brandy that she keept aye by her.

Syne Mr. Soulis gaed into his study amang a' his books. It's a lang, laigh, mirk chalmer, perishin' cauld in winter, an' no very dry even in the tap o' the simmer, for the manse stands near the burn. Sae doun he sat, and thocht of a' that had come an' gane since he was in Ba'weary, an' his hame, an' the days when he was a bairn an' ran daffin' on the braes; and that black man aye ran in his heid like the owercome of a sang. Aye the mair he thocht, the mair he thocht o' the black man. He tried the prayer, an' the words wouldnae come to him; an' he tried, they say, to write at his book, but he couldnae mak' nae mair o' that. There was whiles he thocht the black man was at his oxter, an' the swat stood upon him cauld as well-water; and there was other whiles when he cam to himsel' like a christened bairn and minded naething.

The upshot was that he gaed to the window an' stood glowrin' at Dule water. The trees are unco thick, an' the water lies deep an' black under the manse; and there was Janet washing' the cla'es wi' her coats kilted. She had her back to the minister, an' he, for his pairt, hardly kenned what he was lookin' at. Syne she turned round, an' shawed her face; Mr. Soulis had the same cauld grue as twice that day afore, an' it was borne in upon him what folk said, that Janet was deid lang syne, an' this was a bogle in her clay-cauld flesh. He drew back a pickle and he scanned her narrowly. She was tramp-trampin' in the cla'es, croonin' to hersel'; and eh! Gude guide us, but it was a fearsome face. Whiles she sang louder, but there was nae man born o' woman that could tell the words o' her sang; an' whiles she lookit side-lang doun, but there was naething there for her to look at. There gaed a scunner through the flesh upon his banes; and that was Heeven's advertisement. But Mr. Soulis just blamed himsel', he said, to think sae ill of a puir auld afflicted wife that hadnae

a freend forbye himsel'; an' he put up a bit prayer for him an' her, an' drank a little caller water—for his heart rose again the meat—an' gaed up to his naked bed in the gloaming.

That was a nicht that has never been forgotten in Ba'weary, the nicht o' the seeventeenth of August, seventeen hun'er' an' twal'. It had been het afore, as I hae said, but that nicht it was hetter than ever. The sun gaed doun amang unco-lookin' clouds; it fell as mirk as the pit; no a star, no a breath o' wund; ye couldnae see your han' afore your face, and even the auld folk cuist the covers frae their beds and lay pechin' for their breath. Wi' a' that he had upon his mind, it was gey and unlikely Mr. Soulis wad get muckle sleep. He lay an' he tummled; the gude, caller bed that he got into brunt his very banes; whiles he slept, and whiles he waukened; whiles he heard the time o' nicht, and whiles a tyke yowlin' up the muir, as if somebody was deid; whiles he thocht he heard bogles claverin' in his lug, an' whiles he saw spunkies in the room. He behoved, he judged, to be sick; an' sick he was—little he jaloosed the sickness.

At the hinder end, he got a clearness in his mind, sat up in his sark on the bedside, and fell thinkin' ance mair o' the black man an' Janet. He couldnae weel tell how—maybe it was the cauld to his feet—but it cam in upon him wi' a spate that there was some connection between thir twa, an' that either or baith o' them were bogles. And just at that moment, in Janet's room, which was neist to his, there cam a stramp o' feet as if men were wars'lin', an' then a loud bang; an' then a wund gaed reishling round the fower quarters of the house; an' then a' was ance mair as seelent as the grave.

Mr. Soulis was feard for neither man nor deevil. He got his tinder-box, an' lit a can'le, an' made three steps o't ower to Janet's door. It was on the hasp, an' he pushed it open, an'

keeked bauldly in. It was a big room, as big as the minister's ain, an' plenished wi' grand, auld, solid gear, for he had naething else. There was a fower-posted bed wi' auld tapestry; and a braw cabinet of aik, that was fu' o' the minister's divinity books, an' put there to be out o' the gate; an' a wheen duds o' Janet's lying here and there about the floor. But nae Janet could Mr. Soulis see, nor ony sign of a contention. In he gaed (an' there's few that wad hae followed him), an' lookit a' round, an' listened. But there was naethin' to be heard, neither inside the manse nor in a' Ba'weary parish, an' naethin' to be seen but the muckle shadows turnin' round the can'le. An' then a' at aince the minister's heart played dunt an' stood stock-still, an' a cauld wund blew amang the hairs o' his heid. Whaten a weary sicht was that for the puir man's een! For there was Janet hangin' frae a nail beside the auld aik cabinet; her heid aye lay on her shouther, her een were steeked, the tongue projeckit frae her mouth, and her heels were twa feet clear abune the floor.

"God forgive us all!" thocht Mr. Soulis; "poor Janet's dead."

He cam a step nearer to the corp; an' then his heart fair whammled in his inside. For—by what cantrip it wad ill beseem a man to judge—she was hingin' frae a single nail an' by a single wursted thread for darnin' hose.

It's an awfu' thing to be your lane at nicht wi' siccan prodigies o' darkness; but Mr. Soulis was strong in the Lord. He turned an' gaed his ways oot o' that room, and lockit the door ahint him; and step by step doon the stairs, as heavy as leed; and set doon the can'le on the table at the stair-foot. He couldnae pray, he couldnae think, he was dreepin' wi' caul' swat, an' naething could he hear but the dunt-dunt-duntin' o' his ain heart. He micht maybe have stood there an hour, or maybe twa, he minded sae little; when a' o' a sudden

he heard a laigh, uncanny steer upstairs; a foot gaed to an' fro in the chalmer whaur the corp was hingin'; syne the door was opened, though he minded weel that he had lockit it; an' syne there was a step upon the landin', an' it seemed to him as if the corp was lookin' ower the rail and doun upon him whaur he stood.

He took up the can'le again (for he couldnae want the licht), and, as saftly as ever he could, gaed straucht out o' the manse an' to the far end o' the causeway. It was aye pit-mirk; the flame o' the can'le, when he set it on the grund, brunt steedy and clear as in a room; naething moved, but the Dule water seepin' and sabbin' doon the glen, an' yon unhaly footstep that cam ploddin' doun the stairs inside the manse. He kenned the foot ower-weel, for it was Janet's; and at ilka step that cam a wee thing nearer, the cauld got deeper in his vitals. He commended his soul to Him that made an' keepit him; "and, O Lord," said he, "give me strength this night to war against the powers of evil."

By this time the foot was comin' through the passage for the door; he could hear a hand skirt alang the wa', as if the fearsome thing was feelin' for its way. The saughs tossed an' maned thegether, a lang sigh cam ower the hills, the flame o' the can'le was blawn aboot; an' there stood the corp o' Thrawn Janet, wi' her grogram goun an' her black mutch, wi' the heid aye upon the shouther, an' the girn still upon the face o't,—leevin', ye wad hae said—deid, as Mr. Soulis weel kenned—upon the threshold o' the manse.

It's a strange thing that the saul of man should be thirled into his perishable body; but the minister saw that, an' his heart didnae break.

She didnae stand there lang; she began to move again, an' cam slowly toward Mr. Soulis whaur he stood under the

saughs. A' the life o' his body, a' the strength o' his speerit, were glowerin' frae his een. It seemed she was gaun to speak, but wanted words, an' made a sign wi' the left hand. There cam a clap o' wund, like a cat's fuff; oot gaed the can'le, the saughs skrieghed like folk; an' Mr. Soulis kenned that, live or die, this was the end o't.

"Witch, beldam, devil!" he cried, "I charge you, by the power of God, begone—if you be dead, to the grave; if you be damned, to hell."

An' at that moment the Lord's ain hand out o' the Heevens struck the Horror whaur it stood; the auld, deid, desecrated corp o' the witch-wife, sae lang keepit frae the grave an' hirselled round by deils, lowed up like a brunstane spunk and fell in ashes to the grund; the thunder followed, peal on dirling peal, the rairing rain upon the back o' that; and Mr. Soulis lowped through the garden hedge, and ran, wi' skelloch upon skelloch, for the clachan.

That same mornin', John Christie saw the black man pass the Muckle Cairn as it was chappin' six; before eicht, he gaed by the change-house at Knockdow; an' no lang after, Sandy M'Lellan saw him gaun linkin' doun the braes frae Kilmackerlie. There's little doubt but it was him that dwalled sae lang in Janet's body; but he was awa' at last; and sinsyne the deil has never fashed us in Ba'weary.

But it was a sair dispensation for the minister; lang, lang he lay ravin' in his bed; and frae that hour to this, he was the man ye ken the day.

GLOSSARY

a . . . all
aboot . . . about
abune . . . above
ae . . . one
aff . . . off
afore . . . before, in front of
ahint . . . behind
aik . . . oak
ain . . . own
ance . . . once
ane . . . one
askit . . . asked
aye . . . always
bairn . . . baby, child
baith . . . both
banes . . . bones
bauldly . . . boldly
begude . . . began
beldam . . . a witch, a loathsome old woman
ben the house . . . indoors
beseem . . . becomes
bield . . . shelter
birks . . . birches
blawn . . . blown
blithe . . . content
bogle . . . ghost
brae . . . hillside
braw . . . fine, handsome
brunstane spunk . . . a bright match
brunt . . . burnt
bure . . . bore
burn . . . stream, brook
ca'd . . . called
caller . . . *of air*, cool, fresh; *of water*, cold
cam . . . came
callant . . . a young man
cantrip . . . a trick, magic
carline . . . derogatory term for an old woman; a witch
cast up to . . . reproach with
cauld . . . cold
chafts . . . jaws
chairge . . . charge
chalmer . . . chamber, room
chappin . . . striking
chittered . . . chattered with fear
clachan . . . a hamlet, a village
clae's . . . clothes
clang . . . clung
claught . . . caught
clavverin . . . chattering
collieshangie . . . a noisy dispute, uproar
corbie craw . . . raven or crow
corp . . . corpse
couldnae . . . could not
craig . . . neck
cuist . . . threw off, discarded
cummer . . . a gossip
dae . . . do
daffin . . . playing, frolicking
deave . . . deafen
deidly . . . deadly
deil . . . devil
denner . . . dinner
dirl . . . rattle
dirlin . . . rattling
door-cheek . . . the side of a door
doun . . . down
drap . . . drop
dreepin . . . dripping
droun . . . drown
duds . . . clothes
dunt . . . thump, pound
dwalled . . . dwelt
dwining . . . declining in health
een . . . eyes
e'en . . . evening
eicht . . . eight
eldritch . . . weird, ghostly, uncanny, unearthly
fair . . . quite, very
fashed . . . bothered
feard . . . afraid

feck . . . a great quantity
fleyed . . . scared
focht . . . fought
forbye . . . as well, in addition to
forjaskit . . . exhausted, worn out
forrit . . . forward
fower . . . four
frae . . . from
freend . . . friend
fu . . . full
gaed . . . went
gairden . . . garden
gait . . . way or route
gane . . . gone
gang . . . go
gangrel . . . a tramp, vagrant, vagabond
gart . . . made
gate . . . way
gear . . . possession in general
gey . . . very
gied . . . gave
gien . . . given
girn . . . a rictus
glebe . . . the portion of land allotted to a parish minister in addition to his stipend
glen . . . valley
glisk . . . glimpse
gloamin . . . twilight
glowerin . . . glaring with intensity
goun . . . gown
gousty . . . windy
grue . . . a shiver
grund . . . ground
gude . . . good or God
guid . . . good
guid-day . . . good day
guid-e'en . . . good evening
guidmen . . . respectable men
guidwives . . . respectable women
hadnae . . . had not
hail . . . whole
hame . . . home
hangit . . . hanged
hap . . . hop
haud . . . hold
Heeven . . . Heaven
heid . . . head
herd . . . shepherd
het . . . hot
hettest . . . hottest
hinder end . . . the later or final part, the back or rear portion of anything
hingin . . . hanging
hirsel . . . to make haste, push forward, move clumsily or with much effort, scramble, bustle
hoots! . . . exclamation of shock or surprise
howff . . . a burial ground
hun'ner . . . hundred
ilka . . . every
ill . . . bad
ither . . . other
jaloosed . . . realized
keekit . . . peeped
keept . . . kept
ken . . . know
kenned . . . knew
kent . . . known
kilted . . . (of clothes) tucked up
kirktown . . . a town with a big enough community to sustain a church
kirkyaird . . . churchyard
kye . . . cows
laigh . . . low
laird . . . chief landowner in an area, the landlord
lane . . . alone
lang . . . long
leddy . . . lady
leed . . . lead (the metal)
leevin . . . living
lichtly . . . lightly

limmer . . . a disreputable woman
linkin . . . to move smartly, agilely, with quick steps
lockit . . . locked
lookit . . . looked
lowed up . . . lit up
lown . . . of weather, calm, still
lowp . . . leap
lug . . . ear
mair . . . more
maned . . . moaned
manse . . . dwelling house of a Presbyterian minister
maun . . . must
meat . . . food in general
meddled . . . annoyed, tormented
meenute . . . minute
michtnae . . . might not
minded . . . remembered
mirk . . . dark, dingy
mistrysted . . . break faith with
mony . . . many
moo . . . mouth
morn . . . tomorrow
morn's morning . . . the day after tomorrow
muckle . . . big
muir . . . moor
mutch . . . a type of close-fitting hat formerly worn by women
na, nae . . . no
naebody . . . no-one
naethin . . . nothing
nane . . . none, not
neist . . . next
neuk . . . corner
nicht . . . night
no wise . . . foolish, not in one's right mind
o . . . of
onyway . . . anyway
ordinar . . . ordinary, that which is usual
ower . . . over
owercome . . . the refrain of a song, a chorus
ower lang . . . too long
ower-weel . . . very well
oxter . . . armpit
pairt . . . part
pechin . . . gasping
pickle . . . a small amount, a little
pit-mirk . . . pitch dark
plaid . . . a rectangular length of twilled wool formerly used as an outer garment
played dunt . . . gave a sharp thud
plenished . . . furnished, provided with
powney . . . pony
projeckit . . . projected
puir . . . poor
quo . . . quoth, said
rairin . . . roaring
reishlin . . . rushing
rin . . . run
rinnin . . . running
rummled . . . rumbled
sabbin . . . sobbing
sae . . . so
saftly . . . softly
sair . . . sore
sang . . . song
sark . . . undershirt
saugh . . . willow tree
saul . . . soul
scunner . . . a sickening
seelent . . . silent
seepin . . . seeping
seeven . . . seven
shawed . . . showed
shoon . . . shoes
shouer . . . shower
shouther . . . shoulder
sib . . . related to
sic . . . such
siccan . . . of such a kind
simmer . . . summer

sinsyne . . . from then, since that time
skelloch . . . a scream, yell, cry
skelpt . . . smacked
skirled . . . screamed
skreighed . . . shrieked
slockened . . . slaked
smoored . . . smothered
sodger . . . soldier
soum . . . swim
spak . . . spoke
speered . . . asked
speerit . . . spirit
spunkies . . . lights
steedy . . . steady
steeked . . . closed (as in death)
steer . . . stir
straucht . . . straight
stravaiguin . . . wandering
suld . . . should
suspeckit . . . suspected
swat . . . sweat
syne . . . before, since
tauld . . . told
the day . . . today
thegether . . . together
theirsel's . . . themselves
thirled . . . tied
thocht . . . thought
thrapple . . . throat
thrawn . . . twisted
threep . . . argue, contend with, contradict
thretty . . . thirty
tummeled . . . tossed
twa . . . two
twal . . . twelve
tyke . . . a dog
unco (1) . . . unfamiliar, strange
unco (2) . . . strangely
unhalesome . . . unwholesome
unhaly . . . unholy
unstreakit . . . of a corpse, one not laid out for burial
upshot . . . result, consquence
upsitten . . . indifferent, inactive
wad . . . would
walk . . . path
want . . . do without
wanted . . . could not find
wark . . . work
warslin . . . wrestling
wa's . . . walls
wasna, wasnae . . . was not
waukened . . . wakened
waur . . . worse
wean . . . baby, child
wee thing . . . a little
weel . . . well
wha . . . who
whammeled . . . hammered
whaten . . . what kind of
whaur . . . where
wheen . . . a lot, a great many
whilk . . . which
whiles . . . sometimes, occasionally
wi . . . with
wife . . . woman
win . . . to earn, gain by labour
wursted . . . worsted
wrang . . . wrong
wud . . . mad, insane, demented
wund . . . wind

Alan Bissett reads "Thrawn Janet":
download the audio file free at
bit.ly/rls-strangetales

Alan Bissett is a writer, dramatist and performer, born and raised in Falkirk and now resident in Glasgow. He is the author of the novels *Boyracers* (Polygon, 2001); *The Incredible Adam Spark* (Headline, 2005); *Death of a Ladies' Man* (Hachette, 2009); and *Pack Men* (Hachette, 2011). His dramatic works include *The Ching Room* and *The Moira Monologues* (both 2009). Most recently he enjoyed considerable critical success at the 2013 Edinburgh Festival Fringe with his one-man show, *Ban This Filth!*

THE TALE OF TOD LAPRAIK

My faither, Tam Dale, peace to his banes, was a wild, sploring lad in his young days, wi' little wisdom and little grace. He was fond of a lass and fond of a glass, and fond of a ran-dan; but I could never hear tell that he was muckle use for honest employment. Frae ae thing to anither, he listed at last for a sodger, and was in the garrison of this fort, which was the first way that ony of the Dales cam to set foot upon the Bass. Sorrow upon that service! The governor brewed his ain ale; it seems it was the warst conceivable. The rock was proveesioned frae the shores with vivers, the thing was ill-guided, and there were whiles when they büt to fish and shoot solans for their diet. To crown a', thir was the Days of the Persecution. The perishin' cauld chalmers were a' occupeed wi' sants and martyrs, the saut of the yearth, of which it wasna worthy. And though Tam Dale carried a firelock there, a single sodger, and liked a lass and a glass, as I was sayin', the mind of the man was mair just than set with his position. He had glints of the glory of the kirk; there were whiles when his dander rase to see the Lord's sants misguided, and shame covered him that he should be hauldin' a can'le (or carrying a firelock) in so black a business. There were nights of it when he was here on sentry, the place a' wheesht, the frosts o' winter maybe riving in the wa's, and he would hear ane o' the prisoners strike up a psalm, and the rest join

in, and the blessed sounds rising from the different chalmers —or dungeons, I would raither say—so that this auld craig in the sea was like a pairt of Heev'n. Black shame was on his saul; his sins hove up before him muckle as the Bass, and above a', that chief sin, that he should have a hand in hagging and hashing at Christ's Kirk. But the truth is that he resisted the spirit. Day cam, there were the rousing compainions, and his guid resolves depairtit.

In thir days, dwalled upon the Bass a man of God, Peden the Prophet was his name. Ye'll have heard tell of Prophet Peden. There was never the wale of him sinsyne, and it's a question wi' mony if there ever was his like afore. He was wild's a peat-hag, fearsome to look at, fearsome to hear, his face like the day of judgment. The voice of him was like a solan's and dinnled in folks' lugs, and the words of him like coals of fire.

Now there was a lass on the rock, and I think she had little to do, for it was nae place for dacent weemen; but it seems she was bonny, and her and Tam Dale were very well agreed. It befell that Peden was in the gairden his lane at the praying when Tam and the lass cam by; and what should the lassie do but mock with laughter at the sant's devotions? He rose and lookit at the twa o' them, and Tam's knees knoitered thegether at the look of him. But whan he spak, it was mair in sorrow than in anger. "Poor thing, poor thing!" says he, and it was the lass he lookit at, "I hear you skirl and laugh," he says, "but the Lord has a deid shot prepared for you, and at that surprising judgment ye shall skirl but the ae time!" Shortly thereafter she was daundering on the craigs wi' twa-three sodgers, and it was a blawy day. There cam a gowst of wind, claught her by the coats, and awa' wi' her, bag and baggage. And it was remarked by the sodgers that she gied but the ae skirl.

Nae doubt this judgment had some weicht upon Tam Dale; but it passed again, and him none the better. Ae day he was flyting wi' anither sodger-lad. "Deil hae me!" quo' Tam, for he was a profane swearer. And there was Peden glowering at him, gash an' waefu'; Peden wi' his lang chafts an' luntin' een, the maud happed about his kist, and the hand of him held out wi' the black nails upon the finger-nebs—for he had nae care of the body. "Fy, fy, poor man!" cries he, "the poor fool man! *Deil hae me*, quo' he; an' I see the deil at his oxter." The conviction of guilt and grace cam in on Tam like the deep sea; he flang doun the pike that was in his hands—"I will nae mair lift arms against the cause o' Christ!" says he, and was as gude's word. There was a sair fyke in the beginning, but the governor, seeing him resolved, gied him his discharge, and he went and dwallt and merried in North Berwick, and had aye a gude name with honest folk frae that day on.

It was in the year seeventeen hunner and sax that the Bass cam in the hands o' the Da'rymples, and there was twa men soucht the chairge of it. Baith were weel qualified, for they had baith been sodgers in the garrison, and kent the gate to handle solans, and the seasons and values of them. Forbye that they were baith—or they baith seemed—earnest professors and men of comely conversation. The first of them was just Tam Dale, my faither. The second was ane Lapraik, whom the folk ca'd Tod Lapraik maistly, but whether for his name or his nature I could never hear tell. Weel, Tam gaed to see Lapraik upon this business, and took me, that was a toddlin' laddie, by the hand. Tod had his dwallin' in the lang loan benorth the kirkyaird. It's a dark uncanny loan, forbye that the kirk has aye had an ill name since the days o' James the Saxt and the deevil's cantrips played therein when the Queen was on the seas; and as for Tod's house, it was in the

mirkest end, and was little liked by some that kenned the best. The door was on the sneck that day, and me and my faither gaed straucht in. Tod was a wabster to his trade; his loom stood in the but. There he sat, a muckle fat, white hash of a man like creish, wi' a kind of a holy smile that gart me scunner. The hand of him aye cawed the shuttle, but his een was steeked. We cried to him by his name, we skirled in the deid lug of him, we shook him by the shouther. Nae mainner o' service! There he sat on his dowp, an' cawed the shuttle and smiled like creish.

"God be guid to us," says Tam Dale, "this is no canny!"

He had jimp said the word, when Tod Lapraik cam to himsel'.

"Is this you, Tam?" says he. "Haith, man! I'm blithe to see ye. I whiles fa' into a bit dwam like this," he says; "it's frae the stamach."

Weel, they began to crack about the Bass, and which of them twa was to get the warding o't, and by little and little cam to very ill words, and twined in anger. I mind weel, that as my faither and me gaed hame again, he cam ower and ower the same expression, how little he likit Tod Lapraik and his dwams.

"Dwam!" says he. "I think folk hae brunt for dwams like yon."

Aweel, my faither got the Bass and Tod had to go wantin'. It was remembered sinsyne what way he had ta'en the thing. "Tam," says he, "ye hae gotten the better o' me aince mair, and I hope," says he, "ye'll find at least a' that ye expeckit at the Bass." Which have since been thought remarkable expressions. At last the time came for Tam Dale to take young solans. This was a business he was weel used wi', he had been a craigsman frae a laddie, and trustit nane but himsel'. So

there was he, hingin' by a line an' speldering on the craig face, whaur its hieest and steighest. Fower tenty lads were on the tap, hauldin' the line and mindin' for his signals. But whaur Tam hung there was naething but the craig, and the sea belaw, and the solans skirling and flying. It was a braw spring morn, and Tam whustled as he claught in the young geese. Mony's the time I heard him tell of this experience, and aye the swat ran upon the man.

It chanced, ye see, that Tam keeked up, and he was awaur of a muckle solan, and the solan pyking at the line. He thocht this by-ordinar and outside the creature's habits. He minded that ropes was unco saft things, and the solan's neb and the Bass Rock unco hard, and that twa hunner feet were raither mair than he would care to fa'.

"Shoo!" says Tam. "Awa', bird! Shoo, awa' wi' ye!" says he.

The solan keekit doon into Tam's face, and there was something unco in the creature's ee. Just the ae keek it gied, and back to the rope. But now it wroucht and warstl't like a thing dementit. There never was the solan made that wroucht as that solan wroucht; and it seemed to understand its employ brawly, birzing the saft rope between the neb of it and a crunkled jag o' stane.

There gaed a cauld stend o' fear into Tam's heart. "This thing is nae bird," thinks he. His een turnt backward in his heid and the day gaed black aboot him. "If I get a dwam here," he thoucht, "it's by wi' Tam Dale." And he signalled for the lads to pu' him up.

And it seemed the solan understood about signals. For nae sooner was the signal made than he let be the rope, spried his wings, squawked out loud, took a turn flying, and dashed straucht at Tam Dale's een. Tam had a knife, he gart the cauld steel glitter. And it seemed the solan understood about knives,

for nae suner did the steel glint in the sun than he gied the ae squawk, but laigher, like a body disappointit, and flegged aff about the roundness of the craig, and Tam saw him nae mair. And as sune as that thing was gane, Tam's heid drapt upon his shouther, and they pu'd him up like a deid corp, dadding on the craig.

A dram of brandy (which he went never without) broucht him to his mind, or what was left of it. Up he sat.

"Rin, Geordie, rin to the boat, mak' sure of the boat, man—rin!" he cries, "or yon solan'll have it awa'," says he.

The fower lads stared at ither, an' tried to whillywha him to be quiet. But naething would satisfy Tam Dale, till ane o' them had startit on aheid to stand sentry on the boat. The ithers askit if he was for down again.

"Na," says he, "and niether you nor me," says he, "and as sune as I can win to stand on my twa feet we'll be aff frae this craig o' Sawtan."

Sure eneuch, nae time was lost, and that was ower muckle; for before they won to North Berwick Tam was in a crying fever. He lay a' the simmer; and wha was sae kind as come speiring for him, but Tod Lapraik! Folk thocht afterwards that ilka time Tod cam near the house the fever had worsened. I kenna for that; but what I ken the best, that was the end of it.

It was about this time o' the year; my grandfaither was out at the white fishing; and like a bairn, I büt to gang wi' him. We had a grand take, I mind, and the way that the fish lay broucht us near in by the Bass, whaur we foregaithered wi' anither boat that belanged to a man, Sandie Fletcher in Castleton. He's no lang deid neither, or ye could speir at himsel'. Weel, Sandie hailed.

"What's yon on the Bass?" says he.

"On the Bass?" says grandfaither.

"Ay," says Sandie, "on the green side o't."

"Whatten kind of a thing?" says grandfaither. "There cannae be naething on the Bass but just the sheep."

"It looks unco like a body," quo' Sandie, who was nearer in.

"A body!" says we, and we none of us likit that. For there was nae boat that could have brought a man, and the key o' the prison yett hung ower my faither's heid at hame in the press bed.

We keept the twa boats close for company, and crap in nearer hand. Grandfaither had a gless, for he had been a sailor, and the captain of a smack, and had lost her on the sands of Tay. And when we took the gless to it, sure eneuch there was a man. He was in a crunkle o' green brae, a wee below the chaipel, a' by his lee-lane, and lowped and flang and danced like a daft quean at a waddin'.

"It's Tod," says grandfaither, and passed the gless to Sandie.

"Ay, it's him," says Sandie.

"Or ane in the likeness o' him," says grandfaither.

"Sma' is the differ," quo' Sandie. "Deil or warlock, I'll try the gun at him," quo' he, and broucht up a fowling-piece that he aye carried, for Sandie was a notable famous shot in a' that country.

"Haud your hand, Sandie," says grandfaither; "we maun see clearer first," says he, "or this may be a dear day's wark to the baith of us."

"Hout!" says Sandie, "this is the Lord's judgment surely, and be damned to it," says he.

"Maybe ay, and maybe no," says my grandfaither, worthy man! "But have you a mind of the Procurator Fiscal, that I think ye'll have foregaithered wi' before," says he.

This was ower true, and Sandie was a wee thing set ajee. "Aweel, Edie," says he, "and what would be your way of it?"

"Ou, just this," says grandfaither. "Let me that has the fastest boat gang back to North Berwick, and let you bide here and keep an eye on Thon. If I cannae find Lapraik, I'll join ye and the twa of us'll have a crack wi' him. But if Lapraik's at hame, I'll rin up the flag at the harbour, and ye can try Thon Thing wi' the gun."

Aweel, so it was agreed between them twa. I was just a bairn, an' clum in Sandie's boat, whaur I thoucht I would see the best of the employ. My grandsire gied Sandie a siller tester to pit in his gun wi' the leid draps, bein mair deidly again bogles. And then the ae boat set aff for North Berwick, an' the tither lay whaur it was and watched the wanchancy thing on the brae-side.

A' the time we lay there it lowped and flang and capered and span like a teetotum, and whiles we could hear it skelloch as it span. I hae seen lassies, the daft queans, that would lowp and dance a' winter's nicht, and still be lowping and dancing when the winter's day cam in. But there would be fowk there to hauld them company, and the lads to egg them on; and this thing was its lee-lane. And there would be a fiddler diddling his elbock in the chimney-side; and this thing had nae music but the skirling of the solans. And the lassies were bits o' young things wi' the reid life dinnling and stending in their members; and this was a muckle, fat, creishy man, and him fa'n in the vale o' years. Say what ye like, I maun say what I believe. It was joy was in the creature's heart, the joy o' hell, I daursay: joy whatever. Mony a time I have askit mysel', why witches and warlocks should sell their sauls (whilk are their maist dear possessions) and be auld, duddy, wrunkl't wives or auld, feckless, doddered men; and then I mind upon

Tod Lapraik dancing a' the hours by his lane in the black glory of his heart. Nae doubt they burn for it muckle in hell, but they have a grand time here of it, whatever!—and the Lord forgie us!

Weel, at the hinder end, we saw the wee flag yirk up to the mast-heid upon the harbour rocks. That was a' Sandie waited for. He up wi' the gun, took a deleeberate aim, an' pu'd the trigger. There cam a bang and then ae waefu' skirl frae the Bass. And there were we, rubbin' our een and lookin' at ither like daft folk. For wi' the bang and the skirl the thing had clean disappeared. The sun glintit, the wund blew, and there was the bare yaird whaur the Wonder had been lowping and flinging but ae second syne.

The hale way hame I roared and grat wi' the terror o' that dispensation. The grawn folk were nane sae muckle better; there was little said in Sandie's boat but just the name of God; and when we won in by the pier, the harbour rocks were fair black wi' the folk waitin' us. It seems they had fund Lapraik in ane of his dwams, cawing the shuttle and smiling. Ae lad they sent to hoist the flag, and the rest abode there in the wabster's house. You may be sure they liked it little; but it was a means of grace to severals that stood there praying in to themsel's (for nane cared to pray out loud) and looking on thon awesome thing as it cawed the shuttle. Syne, upon a suddenty, and wi' the ae dreidfu' skelloch, Tod sprang up frae his hinderlands and fell forrit on the wab, a bluidy corp.

When the corp was examined the leid draps hadnae played buff upon the warlock's body; sorrow a leid drap was to be fund; but there was grandfaither's siller tester in the puddock's heart of him.

GLOSSARY

a . . . all
abode . . . stayed
ae . . . one
aff . . . off
aheid . . . ahead
ain . . . own
aince . . . once
ajee . . . to one side, off the straight
an . . . and
ane . . . one
anither . . . another
askit . . . asked
auld . . . old
awa . . . away
awaur . . . aware
aweel . . . ah well
ay . . . yes
aye . . . always
bairn . . . young child
baith . . . both
banes . . . bones
Bass . . . the Bass Rock in the Firth of Forth
belaw . . . below
belanged . . . belonged
benorth . . . to the north of
bide . . . stay, remain
birzing . . . bruising, crushing, pushing
blawy . . . windy
bluidy . . . bloody
blythe . . . happy
bogles . . . ghosts, phantoms
bonny . . . pretty, attractive
brae . . . a slight incline; a hill
brae-side . . . hillside
braw . . . fine; very good; handsome
broucht . . . brought
brunt . . . burnt
but . . . the outer part of a cottage
büt to . . . had to
by-ordinar . . . extraordinary, unusual
by wi' . . . over with
cam . . . came
can'le . . . candle
cannae . . . cannot, can't
cantrips . . . tricks
cauld . . . cold
cawed . . . turned
cawin . . . turning
chafts . . . jaws
chaipel . . . chapel
chairge . . . charge
chalmer . . . chamber, room
claught . . . caught
clum . . . climbed
coats . . . skirts
compainions . . . companions
corp . . . corpse
crack . . . chat, gossip
craig, craigs . . . crag, crags
crap . . . crept
creish . . . grease
cried . . . called
crunkle . . . crinke; fold
crunkled . . . crinkled
dacent . . . decent
dadding . . . bumping
daft . . . silly; mad; crazy
Da'rymple . . . Dalrymple (personal name)
depairtit . . . departed
daundering . . . wandering, strolling
daursay . . . daresay
dear . . . expensive
deevil . . . devil
deid lug . . . dead ear
deidly . . . deadly
deil . . . devil
deleeberate . . . deliberate
dementit . . . demented
diddling . . . making music
diet . . . food
differ . . . difference
dinnled . . . rattled

dinnling . . . rattling
doddered . . . infirm, usually because of age
doon, doun . . . down
dowp . . . bottom of a person
dram . . . a drink of spirits
draps . . . drops
drapt . . . dropped
duddy . . . ragged, tattered
dwalled . . . dwelt
dwallin . . . dwelling, home
dwallt . . . dwelt
dwam . . . a daydream
ee, een . . . eye, eyes
elbock . . . elbow
employ . . . work, proceedings
eneuch . . . enough
expeckit . . . expected
fa . . . fall
fair . . . very
faither . . . father
far . . . for
finger-nebs . . . finger ends
flang . . . flung; move in an uncoordinated way
flegged . . . fly or rush from place to place
flyting . . . scolding, wrangling altercation
folk . . . people
forbye . . . in addition to
foregaithered . . . forgathered, met
forgie . . . forgive
forrit . . . forward
fower . . . four
fowk . . . people
frae . . . from
fund . . . found
fyke . . . trouble
gaed . . . went
gairden . . . garden
gane . . . gone
gang . . . go
gart . . . made
gash . . . pale, ghastly in appearance
gate . . . way
gied . . . gave
gless . . . glass (a telescope)
gowst . . . gust
grandfaither . . . grandfather
grandsire . . . grandfather
grawn . . . grown
gude . . . good
guid . . . good
hae . . . have
hagging . . . to make a mess of, bungle
haith . . . an exclamation of surprise
hame . . . home
hash . . . mess
hashing . . . to slash, hack, mangle
haud . . . hold
haulding . . . holding
Heev'n . . . Heaven
heid . . . head
himsel . . . himself
hinder end . . . in the end, ultimately
hinderlands . . . [meaning unclear; it could be the type of cloth he was working on or it could merely mean his chair]
hout . . . an exclamation
hunner . . . hundred, hundreds
ill . . . bad
ither . . . other
jag (verb) . . . prick
James the Saxt . . . James VI and I (1566–1625), first king of both Scotland and England
jimp . . . just
keek, keeked, keekit . . . look, looked
keept . . . kept
ken . . . know
kenna . . . know nothing

kenned . . . knew
kent . . . knew
kirk . . . church
kirkyaird . . . churchyard
kist . . . chest
knoitered . . . knocked
laigher . . . lower
lane . . . alone
lang . . . long
lass, lassie . . . girl, young woman
lee-lane . . . alone
leid . . . lead (the metal)
likit . . . liked
loan . . . a lane, a by-road
lookit . . . looked
lowp . . . jump
lugs . . . ears
lunting . . . flashing as if with fire
mainner . . . manner
mair . . . more
maist . . . most
maistly . . . mostly
maud . . . a type of wrap or blanket, traditionally worn by shepherds
maun . . . must
merried . . . married
mind . . . remember
mirkest . . . darkest
mony . . . many
morn . . . morning
muckle (1) . . . large
muckle (2) . . . much
na . . . no
nae . . . no
naething . . . nothing
nane . . . none
neb . . . nose
nicht . . . night
no canny . . . unnatural
o . . . of
occupeed . . . occupied
o't . . . of it
ou . . . an exclamation
ower . . . over
oxter . . . armpit
pairt . . . part
peat-hag . . . a hole or pit left in an old peat-working
press . . . a cupboard
pit . . . put
press bed . . . a build-in bed with shutters
proveesioned . . . provisioned
pu' . . . pull
puddock . . . frog or toad
pyking . . . picking
quean . . . young girl
quo' . . . quoth, said
raither . . . rather
ran-dan . . . wild time
rase . . . rose
reid . . . red
rin . . . run
riving . . . tearing
roared and grat . . . wept copiously
sae . . . so
saft . . . soft
sant . . . saint
saul . . . soul
saut . . . salt
Sawtan . . . Satan
sax . . . six
scunner . . . have a feeling of disgust or loathing
seeventeen . . . seventeen
shou'ther, shouther . . . shoulder
siller . . . silver; money in general
simmer . . . summer
sinsyne . . . from then, since that time
skelloch . . . shriek, scream, yell
skirl . . . scream
skirlin . . . screaming
sneck . . . a latch
sodger . . . soldier
solan . . . gannet

soucht . . . sought
spak . . . spoke
span . . . spun
speir . . . ask
speiring . . . asking, enquiring
speldering . . . splitting or pulled apart
spried . . . spread
stamach . . . stomach
stane . . . stone
startit . . . started
steeked . . . closed
stend . . . a sudden start, a thrill of excitement or fear
stending . . . striding
straucht . . . straight
suddenty . . . quickly, without warning
sune . . . soon
suner . . . sooner
swat . . . sweat
syne . . . since
Tam . . . Tom
ta'en . . . taken
tenty . . . careful, prudent
tester . . . sixpence
thir . . . these
thocht . . . thought
thon . . . that
tither . . . other
tod . . . a fox
toddlin . . . toddling
trustit . . . trusted
twa . . . two
twined . . . turned
uncanny . . . ghostly, spooky
unco (1) . . . unknown, strange
unco (2) . . . very
used wi . . . used to
vivers . . . food, provisions
wab . . . weave
wabster . . . weaver
waddin . . . wedding
waefu . . . woeful
wale . . . sign
wanchancy . . . Unlucky, ill-fated, ill-omened; dangerous, unreliable, treacherous, unsafe to meddle with
wark . . . work
warst . . . worst
warding . . . guarding
warstle . . . wrestle
wa's . . . walls
wasna, wasnae . . . was not
wee . . . little
a wee . . . a small amount
weel . . . well
weemen . . . women
weicht . . . weight
wha . . . who
whatten . . . what
whaur . . . where
wheesht . . . quiet
whiles . . . sometimes, occasionally
whilk . . . which
whillywha . . . wheedle, coax
whustle . . . whistle
wi' . . . with
wroucht . . . worked
wrunkl't . . . wrinkled
wund . . . wind
yaird . . . yard
ye . . . you
yearth . . . earth
ye'll . . . you will
yett . . . gate
yirk . . . to move with a sudden quick jerk
yon . . . that; these

James Robertson reads "The Tale of Tod Lapraik":
download the audio file free at
bit.ly/rls-strangetales

James Robertson is a novelist and poet who grew up in Bridge of Allan, Stirlingshire. He is the author of several short story and poetry collections, and has published five novels to date: *The Fanatic* (Fourth Estate, 2000); *Joseph Knight* (Fourth Estate, 2003); *The Testament of Gideon Mack* (Hamish Hamilton, 2006); *And the Land Lay Still* (Hamish Hamilton, 2010); and *The Professor of Truth* (Hamish Hamilton, 2013). He also runs the independent publishing company Kettillonia, and is a co-founder (with Matthew Fitt and Susan Rennie) and general editor of the Scots language imprint Itchy Coo, which produces books in Scots for children and young people.

THE BOTTLE IMP

Note—Any student of that very unliterary product, the English drama of the early part of the century, will here recognise the name and the root idea of a piece once rendered popular by the redoubtable O. Smith. The root idea is there and identical, and yet I hope I have made it a new thing. And the fact that the tale has been designed and written for a Polynesian audience may lend it some extraneous interest nearer home.
—R. L. S.

There was a man of the Island of Hawaii, whom I shall call Keawe; for the truth is, he still lives, and his name must be kept secret; but the place of his birth was not far from Honaunau, where the bones of Keawe the Great lie hidden in a cave. This man was poor, brave, and active; he could read and write like a schoolmaster; he was a first-rate mariner besides, sailed for some time in the island steamers, and steered a whaleboat on the Hamakua coast. At length it came in Keawe's mind to have a sight of the great world and foreign cities, and he shipped on a vessel bound to San Francisco.

This is a fine town, with a fine harbour, and rich people uncountable; and, in particular, there is one hill which is covered with palaces. Upon this hill Keawe was one day taking a walk with his pocket full of money, viewing the great houses upon either hand with pleasure. "What fine houses these are!"

he was thinking, "and how happy must those people be who dwell in them, and take no care for the morrow!" The thought was in his mind when he came abreast of a house that was smaller than some others, but all finished and beautified like a toy; the steps of that house shone like silver, and the borders of the garden bloomed like garlands, and the windows were bright like diamonds; and Keawe stopped and wondered at the excellence of all he saw. So stopping, he was aware of a man that looked forth upon him through a window so clear that Keawe could see him as you see a fish in a pool upon the reef. The man was elderly, with a bald head and a black beard; and his face was heavy with sorrow, and he bitterly sighed. And the truth of it is, that as Keawe looked in upon the man, and the man looked out upon Keawe, each envied the other.

All of a sudden, the man smiled and nodded, and beckoned Keawe to enter, and met him at the door of the house.

"This is a fine house of mine," said the man, and bitterly sighed. "Would you not care to view the chambers?"

So he led Keawe all over it, from the cellar to the roof, and there was nothing there that was not perfect of its kind, and Keawe was astonished.

"Truly," said Keawe, "this is a beautiful house; if I lived in the like of it, I should be laughing all day long. How comes it, then, that you should be sighing?"

"There is no reason," said the man, "why you should not have a house in all points similar to this, and finer, if you wish. You have some money, I suppose?"

"I have fifty dollars," said Keawe; "but a house like this will cost more than fifty dollars."

The man made a computation. "I am sorry you have no more," said he, "for it may raise you trouble in the future; but it shall be yours at fifty dollars."

"The house?" asked Keawe.

"No, not the house," replied the man; "but the bottle. For, I must tell you, although I appear to you so rich and fortunate, all my fortune, and this house itself and its garden, came out of a bottle not much bigger than a pint. This is it."

And he opened a lockfast place, and took out a round-bellied bottle with a long neck; the glass of it was white like milk, with changing rainbow colours in the grain. Withinsides something obscurely moved, like a shadow and a fire.

"This is the bottle," said the man; and, when Keawe laughed, "You do not believe me?" he added. "Try, then, for yourself. See if you can break it."

So Keawe took the bottle up and dashed it on the floor till he was weary; but it jumped on the floor like a child's ball, and was not injured.

"This is a strange thing," said Keawe. "For by the touch of it, as well as by the look, the bottle should be of glass."

"Of glass it is," replied the man, sighing more heavily than ever; "but the glass of it was tempered in the flames of hell. An imp lives in it, and that is the shadow we behold there moving: or so I suppose. If any man buy this bottle the imp is at his command; all that he desires—love, fame, money, houses like this house, ay, or a city like this city—all are his at the word uttered. Napoleon had this bottle, and by it he grew to be the king of the world; but he sold it at the last, and fell. Captain Cook had this bottle, and by it he found his way to so many islands; but he, too, sold it, and was slain upon Hawaii. For, once it is sold, the power goes and the protection; and unless a man remain content with what he has, ill will befall him."

"And yet you talk of selling it yourself?" Keawe said.

"I have all I wish, and I am growing elderly," replied the

man. "There is one thing the imp cannot do—he cannot prolong life; and, it would not be fair to conceal from you, there is a drawback to the bottle; for if a man die before he sells it, he must burn in hell forever."

"To be sure, that is a drawback and no mistake," cried Keawe. "I would not meddle with the thing. I can do without a house, thank God; but there is one thing I could not be doing with one particle, and that is to be damned."

"Dear me, you must not run away with things," returned the man. "All you have to do is to use the power of the imp in moderation, and then sell it to someone else, as I do to you, and finish your life in comfort."

"Well, I observe two things," said Keawe. "All the time you keep sighing like a maid in love, that is one; and, for the other, you sell this bottle very cheap."

"I have told you already why I sigh," said the man. "It is because I fear my health is breaking up; and, as you said yourself, to die and go to the devil is a pity for anyone. As for why I sell so cheap, I must explain to you there is a peculiarity about the bottle. Long ago, when the devil brought it first upon earth, it was extremely expensive, and was sold first of all to Prester John for many millions of dollars; but it cannot be sold at all, unless sold at a loss. If you sell it for as much as you paid for it, back it comes to you again like a homing pigeon. It follows that the price has kept falling in these centuries, and the bottle is now remarkably cheap. I bought it myself from one of my great neighbours on this hill, and the price I paid was only ninety dollars. I could sell it for as high as eighty-nine dollars and ninety-nine cents, but not a penny dearer, or back the thing must come to me. Now, about this there are two bothers. First, when you offer a bottle so singular for eighty odd dollars, people suppose you to be jesting. And

second—but there is no hurry about that—and I need not go into it. Only remember it must be coined money that you sell it for."

"How am I to know that this is all true?" asked Keawe.

"Some of it you can try at once," replied the man. "Give me your fifty dollars, take the bottle, and wish your fifty dollars back into your pocket. If that does not happen, I pledge you my honour I will cry off the bargain and restore your money."

"You are not deceiving me?" said Keawe.

The man bound himself with a great oath.

"Well, I will risk that much," said Keawe, "for that can do no harm." And he paid over his money to the man, and the man handed him the bottle.

"Imp of the bottle," said Keawe, "I want my fifty dollars back." And sure enough he had scarce said the word before his pocket was as heavy as ever.

"To be sure this is a wonderful bottle," said Keawe.

"And now good-morning to you, my fine fellow, and the devil go with you for me!" said the man.

"Hold on," said Keawe, "I don't want any more of this fun. Here, take your bottle back."

"You have bought it for less than I paid for it," replied the man, rubbing his hands. "It is yours now; and, for my part, I am only concerned to see the back of you." And with that he rang for his Chinese servant, and had Keawe shown out of the house.

Now, when Keawe was in the street, with the bottle under his arm, he began to think. "If all is true about this bottle, I may have made a losing bargain," thinks he. "But perhaps the man was only fooling me." The first thing he did was to count his money; the sum was exact—forty-nine dollars

American money, and one Chili piece. "That looks like the truth," said Keawe. "Now I will try another part."

The streets in that part of the city were as clean as a ship's decks, and though it was noon, there were no passengers. Keawe set the bottle in the gutter and walked away. Twice he looked back, and there was the milky, round-bellied bottle where he left it. A third time he looked back, and turned a corner; but he had scarce done so, when something knocked upon his elbow, and behold! it was the long neck sticking up; and as for the round belly, it was jammed into the pocket of his pilot-coat.

"And that looks like the truth," said Keawe.

The next thing he did was to buy a cork-screw in a shop, and go apart into a secret place in the fields. And there he tried to draw the cork, but as often as he put the screw in, out it came again, and the cork as whole as ever.

"This is some new sort of cork," said Keawe, and all at once he began to shake and sweat, for he was afraid of that bottle.

On his way back to the port-side, he saw a shop where a man sold shells and clubs from the wild islands, old heathen deities, old coined money, pictures from China and Japan, and all manner of things that sailors bring in their sea-chests. And here he had an idea. So he went in and offered the bottle for a hundred dollars. The man of the shop laughed at him at the first, and offered him five; but, indeed, it was a curious bottle—such glass was never blown in any human glassworks, so prettily the colours shone under the milky white, and so strangely the shadow hovered in the midst; so, after he had disputed awhile after the manner of his kind, the shop-man gave Keawe sixty silver dollars for the thing, and set it on a shelf in the midst of his window.

"Now," said Keawe, "I have sold that for sixty which I bought for fifty—or, to say truth, a little less, because one of my dollars was from Chili. Now I shall know the truth upon another point."

So he went back on board his ship, and, when he opened his chest, there was the bottle, and had come more quickly than himself. Now Keawe had a mate on board whose name was Lopaka.

"What ails you?" said Lopaka, "that you stare in your chest?"

They were alone in the ship's forecastle, and Keawe bound him to secrecy, and told all.

"This is a very strange affair," said Lopaka; "and I fear you will be in trouble about this bottle. But there is one point very clear—that you are sure of the trouble, and you had better have the profit in the bargain. Make up your mind what you want with it; give the order, and if it is done as you desire, I will buy the bottle myself; for I have an idea of my own to get a schooner, and go trading through the islands."

"That is not my idea," said Keawe; "but to have a beautiful house and garden on the Kona Coast, where I was born, the sun shining in at the door, flowers in the garden, glass in the windows, pictures on the walls, and toys and fine carpets on the tables, for all the world like the house I was in this day—only a storey higher, and with balconies all about like the King's palace; and to live there without care and make merry with my friends and relatives."

"Well," said Lopaka, "let us carry it back with us to Hawaii; and if all comes true, as you suppose, I will buy the bottle, as I said, and ask a schooner."

Upon that they were agreed, and it was not long before the ship returned to Honolulu, carrying Keawe and Lopaka,

and the bottle. They were scarce come ashore when they met a friend upon the beach, who began at once to condole with Keawe.

"I do not know what I am to be condoled about," said Keawe.

"Is it possible you have not heard," said the friend, "your uncle—that good old man—is dead, and your cousin—that beautiful boy—was drowned at sea?"

Keawe was filled with sorrow, and, beginning to weep and to lament, he forgot about the bottle. But Lopaka was thinking to himself, and presently, when Keawe's grief was a little abated, "I have been thinking," said Lopaka. "Had not your uncle lands in Hawaii, in the district of Kaü?"

"No," said Keawe, "not in Kaü; they are on the mountain-side—a little way south of Hookena."

"These lands will now be yours?" asked Lopaka.

"And so they will," says Keawe, and began again to lament for his relatives.

"No," said Lopaka, "do not lament at present. I have a thought in my mind. How if this should be the doing of the bottle? For here is the place ready for your house."

"If this be so," cried Keawe, "it is a very ill way to serve me by killing my relatives. But it may be, indeed; for it was in just such a station that I saw the house with my mind's eye."

"The house, however, is not yet built," said Lopaka.

"No, nor like to be!" said Keawe; "for though my uncle has some coffee and ava and bananas, it will not be more than will keep me in comfort; and the rest of that land is the black lava."

"Let us go to the lawyer," said Lopaka; "I have still this idea in my mind."

Now, when they came to the lawyer's, it appeared Keawe's uncle had grown monstrous rich in the last days, and there was a fund of money.

"And here is the money for the house!" cried Lopaka.

"If you are thinking of a new house," said the lawyer, "here is the card of a new architect, of whom they tell me great things."

"Better and better!" cried Lopaka. "Here is all made plain for us. Let us continue to obey orders."

So they went to the architect, and he had drawings of houses on his table.

"You want something out of the way," said the architect. "How do you like this?" and he handed a drawing to Keawe.

Now, when Keawe set eyes on the drawing, he cried out aloud, for it was the picture of his thought exactly drawn.

"I am in for this house," thought he. "Little as I like the way it comes to me, I am in for it now, and I may as well take the good along with the evil."

So he told the architect all that he wished, and how he would have that house furnished, and about the pictures on the wall and the knick-knacks on the tables; and he asked the man plainly for how much he would undertake the whole affair.

The architect put many questions, and took his pen and made a computation; and when he had done he named the very sum that Keawe had inherited.

Lopaka and Keawe looked at one another and nodded.

"It is quite clear," thought Keawe, "that I am to have this house, whether or no. It comes from the devil, and I fear I will get little good by that; and of one thing I am sure, I will make no more wishes as long as I have this bottle. But with the house I am saddled, and I may as well take the good along with the evil."

So he made his terms with the architect, and they signed a paper; and Keawe and Lopaka took ship again and sailed to Australia; for it was concluded between them they should not interfere at all, but leave the architect and the bottle imp to build and to adorn that house at their own pleasure.

The voyage was a good voyage, only all the time Keawe was holding in his breath, for he had sworn he would utter no more wishes, and take no more favours from the devil. The time was up when they got back. The architect told them that the house was ready, and Keawe and Lopaka took a passage in the *Hall*, and went down Kona way to view the house, and see if all had been done fitly according to the thought that was in Keawe's mind.

Now, the house stood on the mountain-side, visible to ships. Above, the forest ran up into the clouds of rain; below, the black lava fell in cliffs, where the kings of old lay buried. A garden bloomed about that house with every hue of flowers; and there was an orchard of papaia on the one hand and an orchard of breadfruit on the other, and right in front, toward the sea, a ship's mast had been rigged up and bore a flag. As for the house, it was three storeys high, with great chambers and broad balconies on each. The windows were of glass, so excellent that it was as clear as water and as bright as day. All manner of furniture adorned the chambers. Pictures hung upon the wall in golden frames: pictures of ships, and men fighting, and of the most beautiful women, and of singular places; nowhere in the world are there pictures of so bright a colour as those Keawe found hanging in his house. As for the knick-knacks, they were extraordinary fine; chiming clocks and musical boxes, little men with nodding heads, books filled with pictures, weapons of price from all quarters of the world, and the most elegant puzzles to entertain the leisure of a

solitary man. And as no one would care to live in such chambers, only to walk through and view them, the balconies were made so broad that a whole town might have lived upon them in delight; and Keawe knew not which to prefer, whether the back porch, where you got the land breeze, and looked upon the orchards and the flowers, or the front balcony, where you could drink the wind of the sea, and look down the steep wall of the mountain and see the *Hall* going by once a week or so between Hookena and the hills of Pele, or the schooners plying up the coast for wood and ava and bananas.

When they had viewed all, Keawe and Lopaka sat on the porch.

"Well," asked Lopaka, "is it all as you designed?"

"Words cannot utter it," said Keawe. "It is better than I dreamed, and I am sick with satisfaction."

"There is but one thing to consider," said Lopaka; "all this may be quite natural, and the bottle imp have nothing whatever to say to it. If I were to buy the bottle, and got no schooner after all, I should have put my hand in the fire for nothing. I gave you my word, I know; but yet I think you would not grudge me one more proof."

"I have sworn I would take no more favours," said Keawe. "I have gone already deep enough."

"This is no favour I am thinking of," replied Lopaka. "It is only to see the imp himself. There is nothing to be gained by that, and so nothing to be ashamed of; and yet, if I once saw him, I should be sure of the whole matter. So indulge me so far, and let me see the imp; and, after that, here is the money in my hand, and I will buy it."

"There is only one thing I am afraid of," said Keawe. "The imp may be very ugly to view; and if you once set eyes upon him you might be very undesirous of the bottle."

"I am a man of my word," said Lopaka. "And here is the money betwixt us."

"Very well," replied Keawe. "I have a curiosity myself. So come, let us have one look at you, Mr. Imp."

Now as soon as that was said, the imp looked out of the bottle, and in again, swift as a lizard; and there sat Keawe and Lopaka turned to stone. The night had quite come, before either found a thought to say or voice to say it with; and then Lopaka pushed the money over and took the bottle.

"I am a man of my word," said he, "and had need to be so, or I would not touch this bottle with my foot. Well, I shall get my schooner and a dollar or two for my pocket; and then I will be rid of this devil as fast as I can. For to tell you the plain truth, the look of him has cast me down."

"Lopaka," said Keawe, "do not you think any worse of me than you can help; I know it is night, and the roads bad, and the pass by the tombs an ill place to go by so late, but I declare since I have seen that little face, I cannot eat or sleep or pray till it is gone from me. I will give you a lantern, and a basket to put the bottle in, and any picture or fine thing in all my house that takes your fancy;—and be gone at once, and go sleep at Hookena with Nahinu."

"Keawe," said Lopaka, "many a man would take this ill; above all, when I am doing you a turn so friendly, as to keep my word and buy the bottle; and for that matter, the night and the dark, and the way by the tombs, must be all tenfold more dangerous to a man with such a sin upon his conscience, and such a bottle under his arm. But for my part, I am so extremely terrified myself, I have not the heart to blame you. Here I go then; and I pray God you may be happy in your house, and I fortunate with my schooner, and both get to heaven in the end in spite of the devil and his bottle."

So Lopaka went down the mountain; and Keawe stood in his front balcony, and listened to the clink of the horse's shoes, and watched the lantern go shining down the path, and along the cliff of caves where the old dead are buried; and all the time he trembled and clasped his hands, and prayed for his friend, and gave glory to God that he himself was escaped out of that trouble.

But the next day came very brightly, and that new house of his was so delightful to behold that he forgot his terrors. One day followed another, and Keawe dwelt there in perpetual joy. He had his place on the back porch; it was there he ate and lived, and read the stories in the Honolulu newspapers; but when anyone came by they would go in and view the chambers and the pictures. And the fame of the house went far and wide; it was called *Ka-Hale Nui*—the Great House—in all Kona; and sometimes the Bright House, for Keawe kept a Chinaman, who was all day dusting and furbishing; and the glass, and the gilt, and the fine stuffs, and the pictures, shone as bright as the morning. As for Keawe himself, he could not walk in the chambers without singing, his heart was so enlarged; and when ships sailed by upon the sea, he would fly his colours on the mast.

So time went by, until one day Keawe went upon a visit as far as Kailua to certain of his friends. There he was well feasted; and left as soon as he could the next morning, and rode hard, for he was impatient to behold his beautiful house; and, besides, the night then coming on was the night in which the dead of old days go abroad in the sides of Kona; and having already meddled with the devil, he was the more chary of meeting with the dead. A little beyond Honaunau, looking far ahead, he was aware of a woman bathing in the edge of the sea; and she seemed a well-grown girl, but he

thought no more of it. Then he saw her white shift flutter as she put it on, and then her red holoku; and by the time he came abreast of her she was done with her toilet, and had come up from the sea, and stood by the track-side in her red holoku, and she was all freshened with the bath, and her eyes shone and were kind. Now Keawe no sooner beheld her than he drew rein.

"I thought I knew everyone in this country," said he. "How comes it that I do not know you?"

"I am Kokua, daughter of Kiano," said the girl, "and I have just returned from Oahu. Who are you?"

"I will tell you who I am in a little," said Keawe, dismounting from his horse, "but not now. For I have a thought in my mind, and if you knew who I was, you might have heard of me, and would not give me a true answer. But tell me, first of all, one thing: Are you married?"

At this Kokua laughed out aloud. "It is you who ask questions," she said. "Are you married yourself?"

"Indeed, Kokua, I am not," replied Keawe, "and never thought to be until this hour. But here is the plain truth. I have met you here at the roadside, and I saw your eyes, which are like the stars, and my heart went to you as swift as a bird. And so now, if you want none of me, say so, and I will go on to my own place; but if you think me no worse than any other young man, say so, too, and I will turn aside to your father's for the night, and to-morrow I will talk with the good man."

Kokua said never a word, but she looked at the sea and laughed.

"Kokua," said Keawe, "if you say nothing, I will take that for the good answer; so let us be stepping to your father's door."

She went on ahead of him, still without speech; only sometimes she glanced back and glanced away again, and she kept the strings of her hat in her mouth.

Now, when they had come to the door, Kiano came out on his verandah, and cried out and welcomed Keawe by name. At that the girl looked over, for the fame of the great house had come to her ears; and, to be sure, it was a great temptation. All that evening they were very merry together; and the girl was as bold as brass under the eyes of her parents, and made a mock of Keawe, for she had a quick wit. The next day he had a word with Kiano, and found the girl alone.

"Kokua," said he, "you made a mock of me all the evening; and it is still time to bid me go. I would not tell you who I was, because I have so fine a house, and I feared you would think too much of that house and too little of the man that loves you. Now you know all, and if you wish to have seen the last of me, say so at once."

"No," said Kokua; but this time she did not laugh, nor did Keawe ask for more.

This was the wooing of Keawe; things had gone quickly; but so an arrow goes, and the ball of a rifle swifter still, and yet both may strike the target. Things had gone fast, but they had gone far also, and the thought of Keawe rang in the maiden's head; she heard his voice in the breach of the surf upon the lava, and for this young man that she had seen but twice she would have left father and mother and her native islands. As for Keawe himself, his horse flew up the path of the mountain under the cliff of tombs, and the sound of the hoofs, and the sound of Keawe singing to himself for pleasure, echoed in the caverns of the dead. He came to the Bright House, and still he was singing. He sat and ate in the broad balcony, and the Chinaman wondered at his master, to hear

how he sang between the mouthfuls. The sun went down into the sea, and the night came; and Keawe walked the balconies by lamplight, high on the mountains, and the voice of his singing startled men on ships.

"Here am I now upon my high place," he said to himself. "Life may be no better; this is the mountain top; and all shelves about me toward the worse. For the first time I will light up the chambers, and bathe in my fine bath with the hot water and the cold, and sleep alone in the bed of my bridal chamber."

So the Chinaman had word, and he must rise from sleep and light the furnaces; and as he wrought below, beside the boilers, he heard his master singing and rejoicing above him in the lighted chambers. When the water began to be hot the Chinaman cried to his master, and Keawe went into the bathroom; and the Chinaman heard him sing as he filled the marble basin; and heard him sing, and the singing broken, as he undressed; until of a sudden, the song ceased. The Chinaman listened, and listened; he called up the house to Keawe to ask if all were well, and Keawe answered him "Yes," and bade him go to bed; but there was no more singing in the Bright House; and all night long, the Chinaman heard his master's feet go round and round the balconies without repose.

Now the truth of it was this: as Keawe undressed for his bath, he spied upon his flesh a patch like a patch of lichen on a rock, and it was then that he stopped singing. For he knew the likeness of that patch, and knew that he was fallen in the Chinese Evil.

Now, it is a sad thing for any man to fall into this sickness. And it would be a sad thing for anyone to leave a house so beautiful and so commodious, and depart from all his friends

to the north coast of Molokai, between the mighty cliff and the sea-breakers. But what was that to the case of the man Keawe, he who had met his love but yesterday, and won her but that morning, and now saw all his hopes break, in a moment, like a piece of glass?

Awhile he sat upon the edge of the bath; then sprang, with a cry, and ran outside; and to and fro, to and fro, along the balcony, like one despairing.

"Very willingly could I leave Hawaii, the home of my fathers," Keawe was thinking. "Very lightly could I leave my house, the high-placed, the many-windowed, here upon the mountains. Very bravely could I go to Molokai, to Kalaupapa by the cliffs, to live with the smitten and to sleep there, far from my fathers. But what wrong have I done, what sin lies upon my soul, that I should have encountered Kokua coming cool from the sea-water in the evening? Kokua, the soul ensnarer! Kokua, the light of my life! Her may I never wed, her may I look upon no longer, her may I no more handle with my loving hand; and it is for this, it is for you, O Kokua! that I pour my lamentations!"

Now you are to observe what sort of a man Keawe was, for he might have dwelt there in the Bright House for years, and no one been the wiser of his sickness; but he reckoned nothing of that, if he must lose Kokua. And again, he might have wed Kokua even as he was; and so many would have done, because they have the souls of pigs; but Keawe loved the maid manfully, and he would do her no hurt and bring her in no danger.

A little beyond the midst of the night, there came in his mind the recollection of that bottle. He went round to the back porch, and called to memory the day when the devil had looked forth; and at the thought ice ran in his veins.

"A dreadful thing is the bottle," thought Keawe, "and dreadful is the imp, and it is a dreadful thing to risk the flames of hell. But what other hope have I to cure my sickness or to wed Kokua? What!" he thought, "would I beard the devil once, only to get me a house, and not face him again to win Kokua?"

Thereupon he called to mind it was the next day the *Hall* went by on her return to Honolulu. "There must I go first," he thought, "and see Lopaka. For the best hope that I have now is to find that same bottle I was so pleased to be rid of."

Never a wink could he sleep; the food stuck in his throat; but he sent a letter to Kiano, and about the time when the steamer would be coming, rode down beside the cliff of the tombs. It rained; his horse went heavily; he looked up at the black mouths of the caves, and he envied the dead that slept there and were done with trouble; and called to mind how he had galloped by the day before, and was astonished. So he came down to Hookena, and there was all the country gathered for the steamer as usual. In the shed before the store they sat and jested and passed the news; but there was no matter of speech in Keawe's bosom, and he sat in their midst and looked without on the rain falling on the houses, and the surf beating among the rocks, and the sighs arose in his throat.

"Keawe of the Bright House is out of spirits," said one to another. Indeed, and so he was, and little wonder.

Then the *Hall* came, and the whaleboat carried him on board. The after-part of the ship was full of Haoles who had been to visit the volcano, as their custom is; and the midst was crowded with Kanakas, and the forepart with wild bulls from Hilo and horses from Kaü; but Keawe sat apart from all in his sorrow, and watched for the house of Kiano. There

it sat, low upon the shore in the black rocks, and shaded by the cocoa palms, and there by the door was a red holoku, no greater than a fly, and going to and fro with a fly's busyness. "Ah, queen of my heart," he cried, "I'll venture my dear soul to win you!"

Soon after, darkness fell, and the cabins were lit up, and the Haoles sat and played at the cards and drank whiskey as their custom is; but Keawe walked the deck all night; and all the next day, as they steamed under the lee of Maui or of Molokai, he was still pacing to and fro like a wild animal in a menagerie.

Towards evening they passed Diamond Head, and came to the pier of Honolulu. Keawe stepped out among the crowd and began to ask for Lopaka. It seemed he had become the owner of a schooner—none better in the islands—and was gone upon an adventure as far as Pola-Pola or Kahiki; so there was no help to be looked for from Lopaka. Keawe called to mind a friend of his, a lawyer in the town (I must not tell his name), and inquired of him. They said he was grown suddenly rich, and had a fine new house upon Waikiki shore; and this put a thought in Keawe's head, and he called a hack and drove to the lawyer's house.

The house was all brand new, and the trees in the garden no greater than walking-sticks, and the lawyer, when he came, had the air of a man well pleased.

"What can I do to serve you?" said the lawyer.

"You are a friend of Lopaka's," replied Keawe, "and Lopaka purchased from me a certain piece of goods that I thought you might enable me to trace."

The lawyer's face became very dark. "I do not profess to misunderstand you, Mr. Keawe," said he, "though this is an ugly business to be stirring in. You may be sure I know

nothing, but yet I have a guess, and if you would apply in a certain quarter I think you might have news."

And he named the name of a man, which, again, I had better not repeat. So it was for days, and Keawe went from one to another, finding everywhere new clothes and carriages, and fine new houses and men everywhere in great contentment, although, to be sure, when he hinted at his business their faces would cloud over.

"No doubt I am upon the track," thought Keawe. "These new clothes and carriages are all the gifts of the little imp, and these glad faces are the faces of men who have taken their profit and got rid of the accursed thing in safety. When I see pale cheeks and hear sighing, I shall know that I am near the bottle."

So it befell at last that he was recommended to a Haole in Beritania Street. When he came to the door, about the hour of the evening meal, there were the usual marks of the new house, and the young garden, and the electric light shining in the windows; but when the owner came, a shock of hope and fear ran through Keawe; for here was a young man, white as a corpse, and black about the eyes, the hair shedding from his head, and such a look in his countenance as a man may have when he is waiting for the gallows.

"Here it is, to be sure," thought Keawe, and so with this man he noways veiled his errand. "I am come to buy the bottle," said he.

At the word, the young Haole of Beritania Street reeled against the wall.

"The bottle!" he gasped. "To buy the bottle!" Then he seemed to choke, and seizing Keawe by the arm carried him into a room and poured out wine in two glasses.

"Here is my respects," said Keawe, who had been much

about with Haoles in his time. "Yes," he added, "I am come to buy the bottle. What is the price by now?"

At that word the young man let his glass slip through his fingers, and looked upon Keawe like a ghost.

"The price," says he; "the price! You do not know the price?"

"It is for that I am asking you," returned Keawe. "But why are you so much concerned? Is there anything wrong about the price?"

"It has dropped a great deal in value since your time, Mr. Keawe," said the young man, stammering.

"Well, well, I shall have the less to pay for it," says Keawe. "How much did it cost you?"

The young man was as white as a sheet. "Two cents," said he.

"What?" cried Keawe, "two cents? Why, then, you can only sell it for one. And he who buys it—" The words died upon Keawe's tongue; he who bought it could never sell it again, the bottle and the bottle imp must abide with him until he died, and when he died must carry him to the red end of hell.

The young man of Beritania Street fell upon his knees. "For God's sake buy it!" he cried. "You can have all my fortune in the bargain. I was mad when I bought it at that price. I had embezzled money at my store; I was lost else; I must have gone to jail."

"Poor creature," said Keawe, "you would risk your soul upon so desperate an adventure, and to avoid the proper punishment of your own disgrace; and you think I could hesitate with love in front of me. Give me the bottle, and the change which I make sure you have all ready. Here is a five-cent piece."

It was as Keawe supposed; the young man had the change ready in a drawer; the bottle changed hands, and Keawe's fingers were no sooner clasped upon the stalk than he had breathed his wish to be a clean man. And, sure enough, when he got home to his room, and stripped himself before a glass, his flesh was whole like an infant's. And here was the strange thing: he had no sooner seen this miracle, than his mind was changed within him, and he cared naught for the Chinese Evil, and little enough for Kokua; and had but the one thought, that here he was bound to the bottle imp for time and for eternity, and had no better hope but to be a cinder for ever in the flames of hell. Away ahead of him he saw them blaze with his mind's eye, and his soul shrank, and darkness fell upon the light.

When Keawe came to himself a little, he was aware it was the night when the band played at the hotel. Thither he went, because he feared to be alone; and there, among happy faces, walked to and fro, and heard the tunes go up and down, and saw Berger beat the measure, and all the while he heard the flames crackle, and saw the red fire burning in the bottomless pit. Of a sudden the band played *Hiki-ao-ao*; that was a song that he had sung with Kokua, and at the strain courage returned to him.

"It is done now," he thought, "and once more let me take the good along with the evil."

So it befell that he returned to Hawaii by the first steamer, and as soon as it could be managed he was wedded to Kokua, and carried her up the mountain-side to the Bright House.

Now it was so with these two, that when they were together, Keawe's heart was stilled; but so soon as he was alone he fell into a brooding horror, and heard the flames crackle, and saw the red fire burn in the bottomless pit. The girl, indeed,

had come to him wholly; her heart leapt in her side at sight of him, her hand clung to his; and she was so fashioned from the hair upon her head to the nails upon her toes that none could see her without joy. She was pleasant in her nature. She had the good word always. Full of song she was, and went to and fro in the Bright House, the brightest thing in its three storeys, carolling like the birds. And Keawe beheld and heard her with delight, and then must shrink upon one side, and weep and groan to think upon the price that he had paid for her; and then he must dry his eyes, and wash his face, and go and sit with her on the broad balconies, joining in her songs, and, with a sick spirit, answering her smiles.

There came a day when her feet began to be heavy and her songs more rare; and now it was not Keawe only that would weep apart, but each would sunder from the other and sit in opposite balconies with the whole width of the Bright House betwixt. Keawe was so sunk in his despair, he scarce observed the change, and was only glad he had more hours to sit alone and brood upon his destiny, and was not so frequently condemned to pull a smiling face on a sick heart. But one day, coming softly through the house, he heard the sound of a child sobbing, and there was Kokua rolling her face upon the balcony floor, and weeping like the lost.

"You do well to weep in this house, Kokua," he said. "And yet I would give the head off my body that you (at least) might have been happy."

"Happy!" she cried. "Keawe, when you lived alone in your Bright House, you were the word of the island for a happy man; laughter and song were in your mouth, and your face was as bright as the sunrise. Then you wedded poor Kokua; and the good God knows what is amiss in her—but from

that day you have not smiled. Oh!" she cried, "what ails me? I thought I was pretty, and I knew I loved him. What ails me that I throw this cloud upon my husband?"

"Poor Kokua," said Keawe. He sat down by her side, and sought to take her hand; but that she plucked away. "Poor Kokua," he said, again. "My poor child—my pretty. And I had thought all this while to spare you! Well, you shall know all. Then, at least, you will pity poor Keawe; then you will understand how much he loved you in the past—that he dared hell for your possession—and how much he loves you still (the poor condemned one), that he can yet call up a smile when he beholds you."

With that, he told her all, even from the beginning.

"You have done this for me?" she cried "Ah, well, then what do I care!"—and she clasped and wept upon him.

"Ah, child!" said Keawe, "and yet, when I consider of the fire of hell, I care a good deal!"

"Never tell me," said she; "no man can be lost because he loved Kokua, and no other fault. I tell you, Keawe, I shall save you with these hands, or perish in your company. What! you loved me, and gave your soul, and you think I will not die to save you in return?"

"Ah, my dear! you might die a hundred times, and what difference would that make?" he cried, "except to leave me lonely till the time comes of my damnation?"

"You know nothing," said she. "I was educated in a school in Honolulu; I am no common girl. And I tell you, I shall save my lover. What is this you say about a cent? But all the world is not American. In England they have a piece they call a farthing, which is about half a cent. Ah! sorrow!" she cried, "that makes it scarcely better, for the buyer must be lost, and we shall find none so brave as my Keawe! But, then,

there is France; they have a small coin there which they call a centime, and these go five to the cent or there-about. We could not do better. Come, Keawe, let us go to the French islands; let us go to Tahiti, as fast as ships can bear us. There we have four centimes, three centimes, two centimes, one centime; four possible sales to come and go on; and two of us to push the bargain. Come, my Keawe! kiss me, and banish care. Kokua will defend you."

"Gift of God!" he cried. "I cannot think that God will punish me for desiring aught so good! Be it as you will, then; take me where you please: I put my life and my salvation in your hands."

Early the next day Kokua was about her preparations. She took Keawe's chest that he went with sailoring; and first she put the bottle in a corner; and then packed it with the richest of their clothes and the bravest of the knick-knacks in the house. "For," said she, "we must seem to be rich folks, or who will believe in the bottle?" All the time of her preparation she was as gay as a bird; only when she looked upon Keawe, the tears would spring in her eye, and she must run and kiss him. As for Keawe, a weight was off his soul; now that he had his secret shared, and some hope in front of him, he seemed like a new man, his feet went lightly on the earth, and his breath was good to him again. Yet was terror still at his elbow; and ever and again, as the wind blows out a taper, hope died in him, and he saw the flames toss and the red fire burn in hell.

It was given out in the country they were gone pleasuring to the States, which was thought a strange thing, and yet not so strange as the truth, if any could have guessed it. So they went to Honolulu in the *Hall*, and thence in the *Umatilla* to San Francisco with a crowd of Haoles, and at San Francisco took their passage by the mail brigantine, the *Tropic Bird*,

for Papeete, the chief place of the French in the south islands. Thither they came, after a pleasant voyage, on a fair day of the Trade Wind, and saw the reef with the surf breaking, and Motuiti with its palms, and the schooner riding within-side, and the white houses of the town low down along the shore among green trees, and overhead the mountains and the clouds of Tahiti, the wise island.

It was judged the most wise to hire a house, which they did accordingly, opposite the British Consul's, to make a great parade of money, and themselves conspicuous with carriages and horses. This it was very easy to do, so long as they had the bottle in their possession; for Kokua was more bold than Keawe, and, whenever she had a mind, called on the imp for twenty or a hundred dollars. At this rate they soon grew to be remarked in the town; and the strangers from Hawaii, their riding and their driving, the fine holokus and the rich lace of Kokua, became the matter of much talk.

They got on well after the first with the Tahitian language, which is indeed like to the Hawaiian, with a change of certain letters; and as soon as they had any freedom of speech, began to push the bottle. You are to consider it was not an easy subject to introduce; it was not easy to persuade people you were in earnest, when you offered to sell them for four centimes the spring of health and riches inexhaustible. It was necessary besides to explain the dangers of the bottle; and either people disbelieved the whole thing and laughed, or they thought the more of the darker part, became overcast with gravity, and drew away from Keawe and Kokua, as from persons who had dealings with the devil. So far from gaining ground, these two began to find they were avoided in the town; the children ran away from them screaming, a thing intolerable to Kokua; Catholics crossed themselves as they

went by; and all persons began with one accord to disengage themselves from their advances.

Depression fell upon their spirits. They would sit at night in their new house, after a day's weariness, and not exchange one word, or the silence would be broken by Kokua bursting suddenly into sobs. Sometimes they would pray together; sometimes they would have the bottle out upon the floor, and sit all evening watching how the shadow hovered in the midst. At such times they would be afraid to go to rest. It was long ere slumber came to them, and, if either dozed off, it would be to wake and find the other silently weeping in the dark, or, perhaps, to wake alone, the other having fled from the house and the neighbourhood of that bottle, to pace under the bananas in the little garden, or to wander on the beach by moonlight.

One night it was so when Kokua awoke. Keawe was gone. She felt in the bed and his place was cold. Then fear fell upon her, and she sat up in bed. A little moonshine filtered through the shutters. The room was bright, and she could spy the bottle on the floor. Outside it blew high, the great trees of the avenue cried aloud, and the fallen leaves rattled in the verandah. In the midst of this Kokua was aware of another sound; whether of a beast or of a man she could scarce tell, but it was as sad as death, and cut her to the soul. Softly she arose, set the door ajar, and looked forth into the moonlit yard. There, under the bananas, lay Keawe, his mouth in the dust, and as he lay he moaned.

It was Kokua's first thought to run forward and console him; her second potently withheld her. Keawe had borne himself before his wife like a brave man; it became her little in the hour of weakness to intrude upon his shame. With the thought she drew back into the house.

"Heaven!" she thought, "how careless have I been—how weak! It is he, not I, that stands in this eternal peril; it was he, not I, that took the curse upon his soul. It is for my sake, and for the love of a creature of so little worth and such poor help, that he now beholds so close to him the flames of hell—ay, and smells the smoke of it, lying without there in the wind and moonlight. Am I so dull of spirit that never till now I have surmised my duty, or have I seen it before and turned aside? But now, at least, I take up my soul in both the hands of my affection; now I say farewell to the white steps of heaven and the waiting faces of my friends. A love for a love, and let mine be equalled with Keawe's! A soul for a soul, and be it mine to perish!"

She was a deft woman with her hands, and was soon apparelled. She took in her hands the change— the precious centimes they kept ever at their side; for this coin is little used, and they had made provision at a Government office. When she was forth in the avenue clouds came on the wind, and the moon was blackened. The town slept, and she knew not whither to turn till she heard one coughing in the shadow of the trees.

"Old man," said Kokua, "what do you here abroad in the cold night?"

The old man could scarce express himself for coughing, but she made out that he was old and poor, and a stranger in the island.

"Will you do me a service?" said Kokua. "As one stranger to another, and as an old man to a young woman, will you help a daughter of Hawaii?"

"Ah," said the old man. "So you are the witch from the eight islands, and even my old soul you seek to entangle. But I have heard of you, and defy your wickedness."

"Sit down here," said Kokua, "and let me tell you a tale." And she told him the story of Keawe from the beginning to the end.

"And now," said she, "I am his wife, whom he bought with his soul's welfare. And what should I do? If I went to him myself and offered to buy it, he would refuse. But if you go, he will sell it eagerly; I will await you here; you will buy it for four centimes, and I will buy it again for three. And the Lord strengthen a poor girl!"

"If you meant falsely," said the old man, "I think God would strike you dead."

"He would!" cried Kokua. "Be sure he would. I could not be so treacherous—God would not suffer it."

"Give me the four centimes and await me here," said the old man.

Now, when Kokua stood alone in the street, her spirit died. The wind roared in the trees, and it seemed to her the rushing of the flames of hell; the shadows tossed in the light of the street-lamp, and they seemed to her the snatching hands of evil ones. If she had had the strength, she must have run away, and if she had had the breath she must have screamed aloud; but, in truth, she could do neither, and stood and trembled in the avenue, like an affrighted child.

Then she saw the old man returning, and he had the bottle in his hand.

"I have done your bidding," said he. "I left your husband weeping like a child; to-night he will sleep easy." And he held the bottle forth.

"Before you give it me," Kokua panted, "take the good with the evil—ask to be delivered from your cough."

"I am an old man," replied the other, "and too near the

gate of the grave to take a favour from the devil. But what is this? Why do you not take the bottle? Do you hesitate?"

"Not hesitate!" cried Kokua. "I am only weak. Give me a moment. It is my hand resists, my flesh shrinks back from the accursed thing. One moment only!"

The old man looked upon Kokua kindly. "Poor child!" said he, "you fear; your soul misgives you. Well, let me keep it. I am old, and can never more be happy in this world, and as for the next—"

"Give it me!" gasped Kokua. "There is your money. Do you think I am so base as that? Give me the bottle."

"God bless you, child," said the old man.

Kokua concealed the bottle under her holoku, said farewell to the old man, and walked off along the avenue, she cared not whither. For all roads were now the same to her, and led equally to hell. Sometimes she walked, and sometimes ran; sometimes she screamed out loud in the night, and sometimes lay by the wayside in the dust and wept. All that she had heard of hell came back to her; she saw the flames blaze, and she smelt the smoke, and her flesh withered on the coals.

Near day she came to her mind again, and returned to the house. It was even as the old man said—Keawe slumbered like a child. Kokua stood and gazed upon his face.

"Now, my husband," said she, "it is your turn to sleep. When you wake it will be your turn to sing and laugh. But for poor Kokua, alas! that meant no evil—for poor Kokua no more sleep, no more singing, no more delight, whether in earth or heaven."

With that she lay down in the bed by his side, and her misery was so extreme that she fell in a deep slumber instantly.

Late in the morning her husband woke her and gave her

the good news. It seemed he was silly with delight, for he paid no heed to her distress, ill though she dissembled it. The words stuck in her mouth, it mattered not; Keawe did the speaking. She ate not a bite, but who was to observe it? for Keawe cleared the dish. Kokua saw and heard him, like some strange thing in a dream; there were times when she forgot or doubted, and put her hands to her brow; to know herself doomed and hear her husband babble, seemed so monstrous.

All the while Keawe was eating and talking, and planning the time of their return, and thanking her for saving him, and fondling her, and calling her the true helper after all. He laughed at the old man that was fool enough to buy that bottle.

"A worthy old man he seemed," Keawe said. "But no one can judge by appearances. For why did the old reprobate require the bottle?"

"My husband," said Kokua, humbly, "his purpose may have been good."

Keawe laughed like an angry man.

"Fiddle-de-dee!" cried Keawe. "An old rogue, I tell you; and an old ass to boot. For the bottle was hard enough to sell at four centimes; and at three it will be quite impossible. The margin is not broad enough, the thing begins to smell of scorching—brrr!" said he, and shuddered. "It is true I bought it myself at a cent, when I knew not there were smaller coins. I was a fool for my pains; there will never be found another: and whoever has that bottle now will carry it to the pit."

"O my husband!" said Kokua. "Is it not a terrible thing to save oneself by the eternal ruin of another? It seems to me

that I could not laugh. I would be humbled. I would be filled with melancholy. I would pray for the poor holder."

Then Keawe, because he felt the truth of what she said, grew the more angry. "Heighty-teighty!" cried he. "You may be filled with melancholy if you please. It is not the mind of a good wife. If you thought at all of me, you would sit shamed."

Thereupon he went out, and Kokua was alone.

What chance had she to sell that bottle at two centimes? None, she perceived. And if she had any, here was her husband hurrying her away to a country where there was nothing lower than a cent. And here—on the morrow of her sacrifice—was her husband leaving her and blaming her.

She would not even try to profit by what time she had, but sat in the house, and now had the bottle out and viewed it with unutterable fear, and now, with loathing, hid it out of sight.

By-and-by, Keawe came back, and would have her take a drive.

"My husband, I am ill," she said. "I am out of heart. Excuse me, I can take no pleasure."

Then was Keawe more wroth than ever. With her, because he thought she was brooding over the case of the old man; and with himself, because he thought she was right, and was ashamed to be so happy.

"This is your truth," cried he, "and this your affection! Your husband is just saved from eternal ruin, which he encountered for the love of you—and you can take no pleasure! Kokua, you have a disloyal heart."

He went forth again furious, and wandered in the town all day. He met friends, and drank with them; they hired a carriage and drove into the country, and there drank again.

All the time Keawe was ill at ease, because he was taking this pastime while his wife was sad, and because he knew in his heart that she was more right than he; and the knowledge made him drink the deeper.

Now there was an old brutal Haole drinking with him, one that had been a boatswain of a whaler, a runaway, a digger in gold mines, a convict in prisons. He had a low mind and a foul mouth; he loved to drink and to see others drunken; and he pressed the glass upon Keawe. Soon there was no more money in the company.

"Here, you!" says the boatswain, "you are rich, you have been always saying. You have a bottle or some foolishness."

"Yes," says Keawe, "I am rich; I will go back and get some money from my wife, who keeps it."

"That's a bad idea, mate," said the boatswain. "Never you trust a petticoat with dollars. They're all as false as water; you keep an eye on her."

Now, this word struck in Keawe's mind; for he was muddled with what he had been drinking.

"I should not wonder but she was false, indeed," thought he. "Why else should she be so cast down at my release? But I will show her I am not the man to be fooled. I will catch her in the act."

Accordingly, when they were back in town, Keawe bade the boatswain wait for him at the corner, by the old calaboose, and went forward up the avenue alone to the door of his house. The night had come again; there was a light within, but never a sound; and Keawe crept about the corner, opened the back door softly, and looked in.

There was Kokua on the floor, the lamp at her side; before her was a milk-white bottle, with a round belly and a long neck; and as she viewed it, Kokua wrung her hands.

A long time Keawe stood and looked in the doorway. At first he was struck stupid; and then fear fell upon him that the bargain had been made amiss, and the bottle had come back to him as it came at San Francisco; and at that his knees were loosened, and the fumes of the wine departed from his head like mists off a river in the morning. And then he had another thought; and it was a strange one, that made his cheeks to burn.

"I must make sure of this," thought he.

So he closed the door, and went softly round the corner again, and then came noisily in, as though he were but now returned. And, lo! by the time he opened the front door no bottle was to be seen; and Kokua sat in a chair and started up like one awakened out of sleep.

"I have been drinking all day and making merry," said Keawe. "I have been with good companions, and now I only come back for money, and return to drink and carouse with them again."

Both his face and voice were as stern as judgment, but Kokua was too troubled to observe.

"You do well to use your own, my husband," said she, and her words trembled.

"O, I do well in all things," said Keawe, and he went straight to the chest and took out money. But he looked besides in the corner where they kept the bottle, and there was no bottle there.

At that the chest heaved upon the floor like a sea-billow, and the house span about him like a wreath of smoke, for he saw he was lost now, and there was no escape. "It is what I feared," he thought. "It is she who has bought it."

And then he came to himself a little and rose up; but the sweat streamed on his face as thick as the rain and as cold as the well-water.

"Kokua," said he, "I said to you to-day what ill became me. Now I return to carouse with my jolly companions," and at that he laughed a little quietly. "I will take more pleasure in the cup if you forgive me."

She clasped his knees in a moment; she kissed his knees with flowing tears.

"O," she cried, "I asked but a kind word!"

"Let us never one think hardly of the other," said Keawe, and was gone out of the house.

Now, the money that Keawe had taken was only some of that store of centime pieces they had laid in at their arrival. It was very sure he had no mind to be drinking. His wife had given her soul for him, now he must give his for hers; no other thought was in the world with him.

At the corner, by the old calaboose, there was the boatswain waiting.

"My wife has the bottle," said Keawe, "and, unless you help me to recover it, there can be no more money and no more liquor to-night."

"You do not mean to say you are serious about that bottle?" cried the boatswain.

"There is the lamp," said Keawe. "Do I look as if I was jesting?"

"That is so," said the boatswain. "You look as serious as a ghost."

"Well, then," said Keawe, "here are two centimes; you must go to my wife in the house, and offer her these for the bottle, which (if I am not much mistaken) she will give you instantly. Bring it to me here, and I will buy it back from you for one; for that is the law with this bottle, that it still must be sold for a less sum. But whatever you do, never breathe a word to her that you have come from me."

"Mate, I wonder are you making a fool of me?" asked the boatswain.

"It will do you no harm if I am," returned Keawe.

"That is so, mate," said the boatswain.

"And if you doubt me," added Keawe, "you can try. As soon as you are clear of the house, wish to have your pocket full of money, or a bottle of the best rum, or what you please, and you will see the virtue of the thing."

"Very well, Kanaka," says the boatswain. "I will try; but if you are having your fun out of me, I will take my fun out of you with a belaying pin."

So the whaler-man went off up the avenue; and Keawe stood and waited. It was near the same spot where Kokua had waited the night before; but Keawe was more resolved, and never faltered in his purpose; only his soul was bitter with despair.

It seemed a long time he had to wait before he heard a voice singing in the darkness of the avenue. He knew the voice to be the boatswain's; but it was strange how drunken it appeared upon a sudden.

Next, the man himself came stumbling into the light of the lamp. He had the devil's bottle buttoned in his coat; another bottle was in his hand; and even as he came in view he raised it to his mouth and drank.

"You have it," said Keawe. "I see that."

"Hands off!" cried the boatswain, jumping back. "Take a step near me, and I'll smash your mouth. You thought you could make a cat's-paw of me, did you?"

"What do you mean?" cried Keawe.

"Mean?" cried the boatswain. "This is a pretty good bottle, this is; that's what I mean. How I got it for two centimes I can't make out; but I'm sure you shan't have it for one."

"You mean you won't sell?" gasped Keawe.

"No, *sir!*" cried the boatswain. "But I'll give you a drink of the rum, if you like."

"I tell you," said Keawe, "the man who has that bottle goes to hell."

"I reckon I'm going anyway," returned the sailor; "and this bottle's the best thing to go with I've struck yet. No, sir!" he cried again, "this is my bottle now, and you can go and fish for another."

"Can this be true?" Keawe cried. "For your own sake, I beseech you, sell it me!"

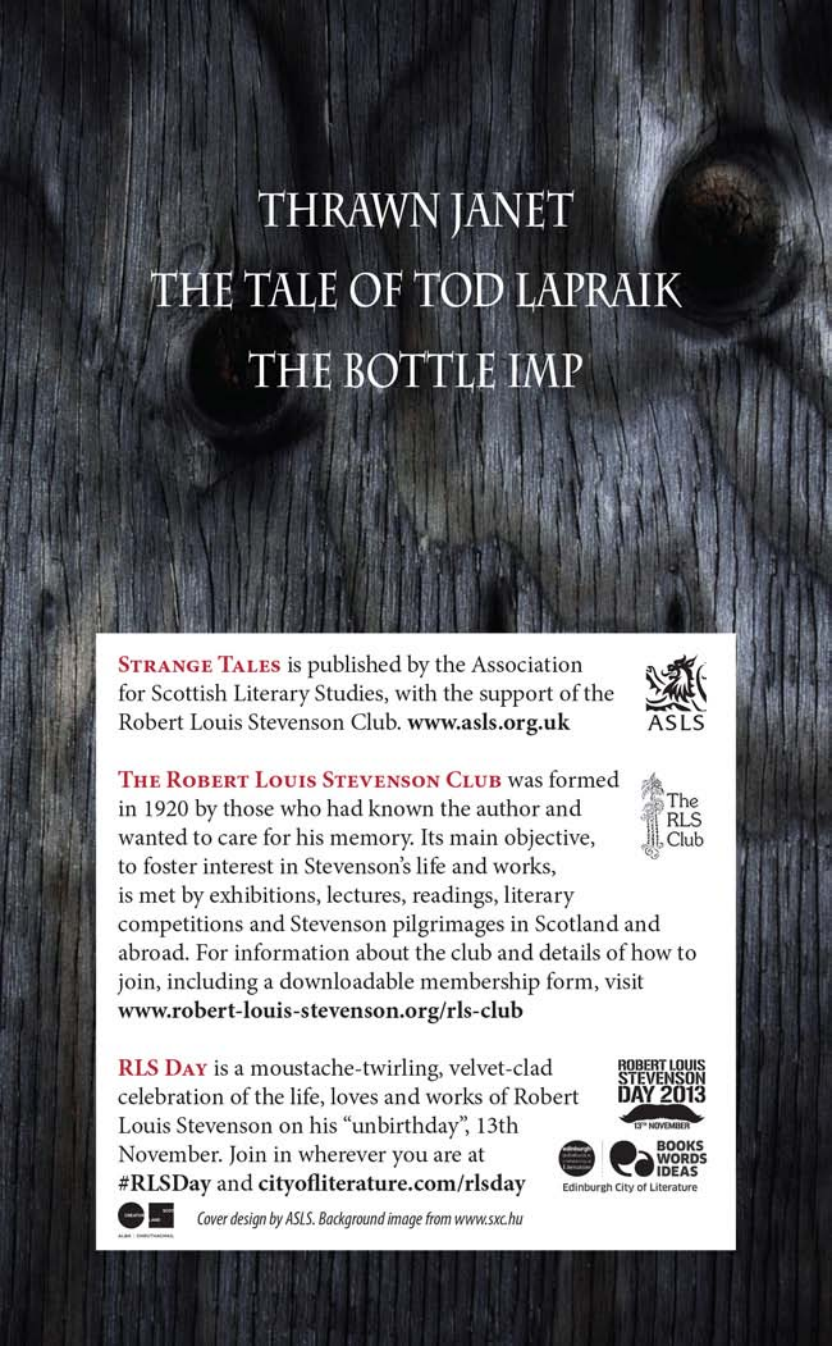
"I don't value any of your talk," replied the boatswain. "You thought I was a flat; now you see I'm not; and there's an end. If you won't have a swallow of the rum, I'll have one myself. Here's your health, and good-night to you!"

So off he went down the avenue towards town, and there goes the bottle out of the story.

But Keawe ran to Kokua light as the wind; and great was their joy that night; and great, since then, has been the peace of all their days in the Bright House.

Louise Welsh reads "The Bottle Imp":
download the audio file free at
bit.ly/rls-strangetales

Louise Welsh is a writer based in Glasgow. She is the author of *The Cutting Room* (Canongate, 2003), *Tamburlaine Must Die* (Canongate, 2004); *The Bullet Trick* (Canongate, 2006); *Naming the Bones* (Canongate, 2010); and *The Girl on the Stairs* (John Murray, 2012). Her new book, *A Lovely Way to Die* (John Murray), will be published in March 2014. She wrote the libretto for *Ghost Patrol* (composer Stuart MacRae), an hour-long opera produced by Scottish Opera and Music Theatre Wales, which won a South Bank Award and was shortlisted for an Olivier Award (2013). Louise was a visiting fellow on the University of Iowa's International Writing Program (2011) and was writer in residence at the University of Glasgow and Glasgow School of Art (2010–2012).



Strange Tales is published by the Association for Scottish Literary Studies, with the support of the Robert Louis Stevenson Club. **www.asls.org.uk**

ASLS

The Robert Louis Stevenson Club was formed in 1920 by those who had known the author and wanted to care for his memory. Its main objective, to foster interest in Stevenson's life and works, is met by exhibitions, lectures, readings, literary competitions and Stevenson pilgrimages in Scotland and abroad. For information about the club and details of how to join, including a downloadable membership form, visit **www.robert-louis-stevenson.org/rls-club**

The RLS Club

RLS Day is a moustache-twirling, velvet-clad celebration of the life, loves and works of Robert Louis Stevenson on his "unbirthday", 13th November. Join in wherever you are at **#RLSDay** and **cityofliterature.com/rlsday**

ROBERT LOUIS STEVENSON DAY 2013
13TH NOVEMBER

BOOKS WORDS IDEAS
Edinburgh City of Literature

Cover design by ASLS. Background image from www.sxc.hu